



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
28 March 2019
Russian
Original: English

Комиссия международного права

Семьдесят первая сессия

Женева, 29 апреля — 7 июня и 8 июля — 9 августа 2019 года

Преступления против человечности

Дополнительные комментарии и замечания, полученные от правительств, международных организаций и других сторон

Добавление

Содержание

	<i>Стр.</i>
I. Введение	2
II. Комментарии и замечания, полученные от правительств	2
A. Комментарии и замечания общего характера	2
B. Конкретные комментарии к проектам статей	3
1. Проект статьи 2 — Общее обязательство	3
2. Проект статьи 3 — Определение преступлений против человечности	4
3. Проект статьи 4 — Обязательство предотвращения	4
4. Проект статьи 7 — Установление национальной юрисдикции	4
C. Комментарии в отношении окончательной формы проектов статей	4

Приложения

Приложение I к комментариям и замечаниям, представленным Нидерландами (консультативный доклад Консультативного комитета по вопросам международного публичного права)	7
Приложение II к комментариям и замечаниям, представленным Нидерландами (проект договора)	17



I. Введение

1. Один дополнительный письменный ответ, содержащий комментарии и замечания к проектам статей о преступлениях против человечности, принятым в первом чтении Комиссией международного права на ее шестьдесят девятой сессии (2017 год), был получен от Нидерландов (14 февраля 2019 года). Эти комментарии и замечания приводятся ниже в разбивке по следующим темам: комментарии и замечания общего характера; конкретные комментарии к проектам статей; и комментарии в отношении окончательной формы проектов статей.

II. Комментарии и замечания, полученные от правительств

A. Комментарии и замечания общего характера

Нидерланды

[Подлинный текст на английском языке]

Нидерланды по-прежнему привержены борьбе с безнаказанностью. В этом контексте стратегия Нидерландов преследует цель укрепления международно-правовой базы в целях предупреждения, выявления и расследования международных преступлений и обеспечения уголовного преследования и судебного разбирательства в связи с этими преступлениями. Нидерланды считают, что содействие сотрудничеству государств с Международным уголовным судом (МУС) и другими международными судами и трибуналами, а также между государствами, в соответствии с международными стандартами как правового, так и практического характера, является одним из важнейших элементов этого процесса. Соответственно, Нидерланды положительно оценивают проекты статей о преступлениях против человечности.

Общее соображение в связи с этим вопросом, которому Нидерланды придают важное значение, заключается в том, что новый международный свод правил, касающихся преступлений против человечности, должен быть дополнением и добавлением к существующим договорным механизмам. Так, ключевую роль в обеспечении взаимодополняемости обоих механизмов играет, в первую очередь, обеспечение согласованности с положениями Римского статута¹ МУС. Поэтому Нидерланды приветствуют лежащее в основе проектов статей решение включить в них определения преступлений, содержащиеся в Римском статуте.

Обязательство устанавливать в национальной правовой системе национальную юрисдикцию в отношении преступлений против человечности вытекает из различных договоров и из обычного международного права. Несмотря на это, не существует конкретного договора, который бы касался преступлений против человечности, в отличие от существующих обязательств в отношении военных преступлений и геноцида. Отсутствие конкретных и адекватных международных стандартов и норм подрывает эффективность и негативно влияет на динамику расследований, уголовного преследования и судебного разбирательства в связи с этими преступлениями.

¹ Rome Statute of International Criminal Court (Rome, 17 July 1998), United Nations, *Treaty Series*, vol. 2187, No. 38544, p. 3.

Соответственно, необходимо устранить значительный пробел, дав более точное определение обязательств национальных судебных органов, в частности в связи с вопросами, возникающими в рамках межгосударственного сотрудничества. По мнению Нидерландов, этот недостаток особенно наглядно проявляется в отсутствии надежной, эффективной и современной модели сотрудничества между государствами в целях содействия выдаче и взаимной правовой помощи в борьбе с преступлениями против человечности. Поскольку главная ответственность за предупреждение преступлений против человечности по-прежнему лежит на самих государствах, а юрисдикция и возможности международных уголовных судов и трибуналов остаются ограниченными, такая модель будет наиболее подходящей для целей дальнейшего применения принципа комплементарности.

...

Нидерланды далее ссылаются на консультативный доклад Консультативного комитета по вопросам международного публичного права (ККМПП) — независимого экспертного совета, учрежденного на основании закона для консультирования правительства и парламента по вопросам международного права, — в отношении упомянутых проектов статей (доклад содержится в приложении I к настоящему документу).

В. Конкретные комментарии к проектам статей

1. Проект статьи 2 — Общее обязательство

Нидерланды

[Подлинный текст на английском языке]

Один из конкретных элементов проекта статей, на котором Нидерланды хотели бы остановиться, касается обязательства предотвращать преступления против человечности. Согласно комментариям Комиссии, проекты статей 2 и 4 в отношении обязательства предотвращения следует рассматривать в совокупности. В комментарии говорится, что «содержание этого общего обязательства выражено в различных более конкретных обязательствах, изложенных в проектах статей, начиная со статьи 4». С учетом этой взаимосвязи, по нашему мнению, независимость применения и смысла проекта статьи 2 в нынешней формулировке теряется. При этом, однако, Шон Мерфи, Специальный докладчик, в своем первом докладе² провел более четкое разграничение между различными функциями и областями применения этих двух положений, касающихся предотвращения. В указанном докладе он связал проект статьи 2 и статью 1 Конвенции о геноциде³ и тем самым подчеркнул общий и экстерриториальный характер обязательства предотвращать то, о чем говорится в этих проектах статей. Обязательство предотвращать применительно к третьим государствам, как постановил Международный Суд в своем решении от 27 февраля 2007 года по делу *О применении Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании за него (Босния и Герцеговина против Сербии и Черногории)*⁴, в котором затронул сферу охвата и применение статьи 1 Конвенции о геноциде, зависит от имеющейся у государства «возможности влиять». По нашему мнению, обязательство по предотвращению, содержащееся в проекте статьи 2 проекта статей, должно носить тот же характер.

² A/CN.4/680 и A/CN.4/680/Corr.1.

³ Convention on the Prevention and Punishment of the Crime of Genocide (Paris, 9 December 1948), United Nations, *Treaty Series*, vol. 78, No. 1021, p. 277.

⁴ *Application of the Convention on the Prevention and Punishment of the Crime of Genocide (Bosnia and Herzegovina v. Serbia and Montenegro), Judgment, I.C.J. Reports 2007*, p. 43

При этом Нидерланды считают, что проект статьи 4 носит совершенно иной характер по сравнению с проектом статьи 2. В отличие от проекта статьи 2, который, как отмечалось, имеет экстерриториальное действие, проект статьи 4 предполагает территориальные и юрисдикционные ограничения. Обязательства в соответствии с проектом статьи 4 ограничиваются территорией, находящейся под юрисдикцией государства.

Несмотря на взаимную связь, обязательство предотвращения и обязательство наказания представляют собой два различных обязательства. Учитывая тот факт, что проекты статей 2 и 4 отличаются друг от друга в отношении их территориального и юрисдикционного охвата, важно прояснить взаимосвязь между этими двумя положениями, и в первую очередь подчеркнуть независимый и автономный статус проекта статьи 2. В этой связи Нидерланды хотели бы обратиться к Комиссии с просьбой рассмотреть этот вопрос в своем комментарии.

[См. также комментарий в отношении окончательной формы проектов статей.]

2. Проект статьи 3 — Определение преступлений против человечности

Нидерланды

[Подлинный текст на английском языке]

[См. комментарий в разделе комментариев общего характера.]

3. Проект статьи 4 — Обязательство предотвращения

Нидерланды

[Подлинный текст на английском языке]

[См. комментарий к проекту статьи 2.]

4. Проект статьи 7 — Установление национальной юрисдикции

Нидерланды

[Подлинный текст на английском языке]

[См. комментарий в разделе комментариев общего характера.]

С. Комментарии в отношении окончательной формы проектов статей

Нидерланды

[Подлинный текст на английском языке]

Нидерланды хотели бы напомнить о совместной инициативе, с которой выступили Аргентина, Бельгия, Монголия, Нидерланды, Сенегал и Словения в отношении нового договора о взаимной правовой помощи и выдаче, который бы охватывал такие преступления, как геноцид, военные преступления и преступления против человечности (инициатива по ВПП). Хотя Нидерланды поддерживают работу Комиссии по теме преступлений против человечности и будут и впредь вносить свой вклад в рассмотрение и дальнейший анализ этого вопроса, страна усматривает особую ценность в инициативе по ВПП, поскольку она имеет целью выработать эффективный механизм взаимной правовой помощи и выдачи в связи со всеми тремя категориями наиболее серьезных преступлений по международному праву. Договоры, касающиеся международных

преступлений, такие как Конвенция о геноциде от 9 декабря 1948 года и Женевская конвенция от 12 августа 1949 года⁵ и первый Дополнительный протокол от 8 июня 1977 года⁶, содержат лишь положения о взаимной правовой помощи и выдаче, ограниченные по своему характеру и, как правило, устаревшие, если таковые вообще имеются. Существующие многосторонние договоры, которые предусматривают положения о взаимной правовой помощи и выдаче, такие как Конвенция Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности⁷ и Конвенция против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания⁸, применяются только в отношении преступлений, подпадающих под действие этих конкретных договоров, и в силу этого они неэффективны в случаях, когда речь идет о расследовании дел о наиболее тяжких международных преступлениях и о судебном преследовании за эти преступления и вынесении судебных решений.

Несмотря на наличие сходных аспектов у инициативы по ВПП и темы преступлений против человечности, между ними существуют также и важные различия. В отличие от проектов статей, инициатива по ВПП направлена на то, чтобы быстро создать новые оперативные рамки для эффективного межгосударственного сотрудничества в отношении всех трех основных преступлений. Инициатива по ВПП представляет собой самостоятельное и отдельное от проектов статей направление работы и предполагает определение подробного свода правил в отношении различных форм взаимной правовой помощи и выдачи. С учетом того, что более 60 государств-соавторов поддерживают эту инициативу и многие другие государства выразили серьезную заинтересованность в содействии этой инициативе, и с учетом проведения в Нидерландах в марте 2019 года второй подготовительной конференции, важно сохранять темпы продвижения к переговорам и принятию эффективного договорного инструмента. В ходе этой второй подготовительной конференции у государств-соавторов будет возможность высказать рекомендации и принять участие в дискуссиях по проекту договора (содержится в приложении II к настоящему документу) и проектам правил процедуры проведения дипломатической конференции в ближайшем будущем.

Как уже подчеркивалось в предыдущих пунктах, предполагаемые правонарушители, жертвы, свидетели, а также доказательства и финансовые доходы, полученные преступным путем, как правило, относятся к целому ряду юрисдикций. Международное сотрудничество по уголовным делам имеет определяющее значение для обеспечения эффективного национального судебного преследования за массовые злодеяния. Инициатива по ВПП направлена на предоставление взаимной правовой и нормотворческой помощи, необходимых для укрепления

⁵ Geneva Conventions for the protection of war victims (Geneva, 12 August 1949), United Nations, *Treaty Series*, vol. 75, Nos. 970–973, p. 31: Geneva Convention for the Amelioration of the Condition of the Wounded and Sick in Armed Forces in the Field (Convention I) (Geneva, 12 August 1949), *ibid.*, No. 970, pp. 31 *et seq.*; Geneva Convention for the Amelioration of the Condition of Wounded, Sick and Shipwrecked Members of Armed Forces at Sea (Convention II) (Geneva, 12 August 1949), *ibid.*, No. 971, pp. 85 *et seq.*; Geneva Convention relative to the Treatment of Prisoners of War (Convention III) (Geneva, 12 August 1949), *ibid.*, No. 972, pp. 135 *et seq.*; Geneva Convention relative to the Protection of Civilian Persons in Time of War (Convention IV) (Geneva, 12 August 1949), *ibid.*, No. 973, pp. 287 *et seq.*

⁶ Protocol additional to the Geneva Conventions of 12 August 1949, and relating to the protection of victims of international armed conflicts (Protocol I) (Geneva, 8 June 1977), *ibid.*, vol. 1125, No. 17512, p. 3.

⁷ United Nations Convention against Transnational Organized Crime (New York, 15 November 2000), *ibid.*, vol. 2225, No. 39574, p. 209.

⁸ Convention against Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment (New York, 10 December 1984), *ibid.*, vol. 1465, No. 24841, p. 85.

внутренних систем, а также для обновления положений о ВПП, касающихся геноцида и военных преступлений.

Нидерланды считают, что инициатива по ВПП и проекты статей преследуют одну и ту же цель и дополняют друг друга, хотя их развитие идет разными путями. Если обе инициативы будут реализованы, возможно, что не все государства подпишут и ратифицируют оба документа. Соответственно, по мнению Нидерландов, эти две инициативы предлагают взаимодополняющие механизмы, которые могли бы не только сосуществовать, но и усиливать друг друга и далее развиваться параллельно. В этой связи государства-соавторы поддерживают тесный контакт со Специальным докладчиком Шоном Мерфи и Организацией Объединенных Наций.

...

Нидерланды сохраняют свою приверженность укреплению международно-правовой базы в целях предупреждения и расследования международных преступлений и обеспечения уголовного преследования и судебного разбирательства в этой связи. Ключевое значение имеет дальнейшее развитие и улучшение сотрудничества в этой области, в контексте работы МУС и других международных судов и трибуналов, а также в межгосударственных отношениях. Соответственно, Нидерланды поддерживают проекты статей Комиссии, а также инициативу по ВПП. По мнению Нидерландов, эти две инициативы предлагают взаимодополняющие механизмы, которые могли бы не только сосуществовать, но и усиливать друг друга и далее развиваться параллельно. Что касается именно проекта статей, то следует отметить, что Нидерланды придают большое значение дальнейшей проработке — в комментарии — содержания и сферы охвата обязательства по предотвращению преступлений против человечности, как оно изложено в статье 2 проекта статей.

* * *

Приложения

Приложение I к комментариям и замечаниям, представленным Нидерландами (консультативный доклад Консультативного комитета по вопросам международного публичного права)

1. Введение

В письме от 6 февраля 2018 года министр иностранных дел просил Консультативный комитет по вопросам международного публичного права (ККМПП) (*Commissie van advies inzake volkenrechtelijke vraagstukken, CAVV*) подготовить консультативный доклад по проекту статей Комиссии международного права (КМП) по вопросу о преступлениях против человечности. Министр непосредственно просил ККМПП прокомментировать взаимосвязь между проектами статей КМП и поддержанной Нидерландами инициативой, направленной на выработку многостороннего договора о взаимной юридической помощи в отношении основных преступлений — геноцида, преступлений против человечности и военных преступлений (Договор о ВПП в отношении основных преступлений). Просьба министра о представлении консультативного доклада последовала за обращением Генерального секретаря ООН к государствам, международным организациям и гражданскому обществу с просьбой представить свои комментарии и замечания по проектам статей к 1 декабря 2018 года. В своем письме министр иностранных дел указал, что консультативный доклад ККМПП может в значительной степени способствовать подготовке официального мнения Нидерландов в отношении проектов статей о преступлениях против человечности. Чтобы помочь правительству в этом деле, учитывая существующие сроки представления комментариев Генеральному секретарю ООН, данный консультативный доклад — в виде исключения — был составлен на английском языке.

Проект консультативного доклада был подготовлен профессором, д-ром Л. ван ден Херик. Проект доклада был проанализирован и дополнен ККМПП в формате коллегиального обмена электронными письмами. Консультативный доклад был утвержден 31 августа 2018 года.

В этом консультативном докладе изложены некоторые соображения и замечания, касающиеся i) характера проектов статей КМП, направленных на устранение пробелов и выработку специализированной конвенции; ii) взаимосвязи с другими договорными режимами, в первую очередь с Римским статутот Международного уголовного суда и предлагаемым новым многосторонним договором о взаимной правовой помощи и выдаче для осуществления внутригосударственного судебного преследования за наиболее серьезные международные преступления (договор о ВПП)⁹; iii) положений о предотвращении (проекты статей 2 и 4); iv) необходимости выработки механизма мониторинга и v) вопроса о сроке давности применительно к жертвам в гражданском судопроизводстве.

⁹ Совместное заявление в связи с международной инициативой открытия переговоров о заключении многостороннего договора о взаимной правовой помощи и выдаче для осуществления внутригосударственного судебного преследования за наиболее серьезные международные преступления, см. https://asp.icc-cpi.int/iccdocs/asp_docs/ASP12/GenDeba/ICC-ASP12-GenDeba-Netherlands-Joint-ENG.pdf.

2. Проекты статей о преступлениях против человечности как способ восполнить правовые пробелы

Тема «преступлений против человечности» была включена в программу КМП в 2013 году, а в 2014 году был назначен Специальный докладчик Шон Д. Мерфи. Включение этой темы в повестку дня КМП согласуется с призывами правоведов, которые давно выступали за специальный договор в отношении преступлений против человечности, в частности ныне покойный профессор Шариф Бассиуни и профессор Лейла Садат¹⁰. Специализированная глобальная конвенция о преступлениях против человечности будет дополнять договорные режимы, которые существуют в отношении двух других (категорий) преступлений, а именно: геноцида и военных преступлений. Она будет не только кодифицировать существующие нормы обычного международного права, как, например, обязательство предотвращения, но и будет служить более общей цели заполнения существующих пробелов.

Например, цель проекта статьи 15 заключается в том, чтобы заполнить пробел в контексте обеспечения ответственности государств, прежде всего посредством внедрения положений об урегулировании споров и основаниях для юрисдикции Международного Суда (МС). Это положение будет служить дополнением к статье IX Конвенции о геноциде, и гарантирует, что для передачи споров в МС их не обязательно будет представлять как дела о геноциде, чтобы обосновать юрисдикцию этого суда. Как таковое, данное положение и специализированная конвенция о преступлениях против человечности в более широком контексте позволят понизить чрезмерную степень сфокусированности на преступлении геноцида и его правовом статусе.

Многие другие предлагаемые проекты статей направлены на то, чтобы восполнить пробелы в режиме обеспечения индивидуальной уголовной ответственности, особенно в отношении правоприменения на национальном уровне. В этой связи в них предусмотрено требование в отношении государств принимать национальное законодательство, включая обязательство о выдаче или осуществлении судебного преследования (*aut dedere aut judicare*), а также, в частности, предусмотрен правовой режим, необходимый для того, чтобы обеспечивать и облегчать оказание взаимной правовой помощи (ВПП) и выдачу. Подробные положения о ВПП выступают образцом надежного и крайне необходимого механизма межгосударственного сотрудничества, что, пожалуй, является наиболее важным пробелом, который следует заполнить.

ККМПП положительно воспринимает призывы выработать более четкие положения, необходимые также в отношении амнистии и иммунитета должностных лиц государства, при этом, однако, он отмечает, что эти вопросы по своей сути таковы, что могут стать непреодолимым препятствием принятию специализированного договора. Таким образом, ККМПП понимает выбор в пользу того, чтобы эти вопросы были определены в другом контексте, будь то отдельный договорной режим или обычное международное право. ККМПП подчеркивает отраженный в преамбуле аспект *jus cogens* запрета на преступления против человечности и считает это упоминание весьма актуальным для будущих дискуссий по вопросам амнистии и иммунитета должностных лиц государства в связи с преступлениями против человечности.

¹⁰ M.C. Bassiouni, 'Crimes against Humanity: The Need for a Specialized Convention', 31 *Columbia Journal of Transnational Law* (1994), 457-494 and L.N. Sadat, *Forging a Convention for Crimes against Humanity*, Cambridge University Press, 2011.

3. Соотношение с другими договорными режимами

Проекты статей о преступлениях против человечности дополняют существующие договорные режимы в области международного уголовного права, касающиеся других основных преступлений, а также создания международной юрисдикции, в первую очередь для Международного уголовного суда (МУС). Эти проекты статей также имеют совокупную ценность вместе с договором о ВПП в отношении основных преступлений, и это позволит обновить существующие договорные режимы в отношении преступления геноцида и военных преступлений и создает новый режим в отношении преступлений против человечности. В настоящем разделе рассматривается взаимосвязь между проектами статей и другими договорными режимами, с упором на Римский статут и договор о ВПП в отношении основных преступлений, по которому в настоящее время ведутся переговоры.

3.1 Римский статут Международного уголовного суда

Римский статут представляет собой договор с многочисленными функциями и аспектами. Он служит основанием для учреждения Международного уголовного суда и определяет процедурный механизм, регулирующий работу МУС. Он предусматривает определения преступлений и формы ответственности; кроме того, глава IX Статута МУС регулирует *вертикальное* сотрудничество между государствами и Судом. Проекты статей дополняют этот режим, поскольку они регулируют *горизонтальное* сотрудничество государств, т. е. сотрудничество между государствами. Таким образом, проекты статей представляют собой вспомогательный механизм, который соответствует пониманию о том, что МУС является дополнением к национальной уголовной юрисдикции. Проекты статей, обеспечивая механизм взаимной правовой помощи и выдачи, могут на деле помочь государствам в выполнении их обязанностей, касающихся национального уголовного преследования за преступления против человечности. В свете общей заинтересованности в борьбе с безнаказанностью благодаря деятельности правоохранительных структур ККМПП отмечает, что даже государства и государства-участники, которые, возможно, начали высказывать двойственное отношение к МУС, на самом деле имеют определенную и, возможно, даже повышенную заинтересованность в глобальной конвенции в отношении преступлений против человечности, поскольку она будет поощрять и облегчать уголовное преследование на национальном уровне.

Таким образом, взаимосвязь между проектами статей и Римским статутом, как правило, является взаимовыгодной. Тем не менее государства выразили обеспокоенность по поводу возможной коллизии между этими двумя документами, главным образом в отношении возможных расхождений в определениях. С учетом этой озабоченности и в целях повышения юридической определенности и постоянства определений в проектах статей используются определения, принятые в МУС, без каких-либо изменений. ККМПП всецело поддерживает этот выбор и согласен с тем, что даже незначительные изменения могут «открыть ящик Пандоры». С учетом потребности в правовой определенности и стремления избежать фрагментации чрезвычайно важно, чтобы в проектах статей, равно как и в договоре о ВПП в отношении основных преступлений, по которому в настоящее время ведутся переговоры, использовались определения, принятые в МУС, и рассматривались в качестве отправной точки.

При этом ККМПП одобряет включение проекта статьи 3 (4), который предусматривает возможность будущей эволюции свода определений¹¹. В этой связи ККМПП хотел бы привлечь особое внимание к недочетам в используемом МУС определении с точки зрения его гендерной составляющей. Эти недостатки касаются ограниченности перечня гендерных преступлений в статье 3 (1) (g), и в частности содержащегося в статье 7 (3) определения понятия «гендерный»¹², которое, как представляется, приравнивает понятие «гендерный» понятию «половой», при этом игнорируется понимание «гендера» как социальной концепции. Также неясно, надлежащим ли образом охвачен аспект сексуальной ориентации. В своем комментарии организация «Международная амнистия» также предложила изменения к определению насильственных исчезновений и преследований¹³. Опять-таки, ККМПП понимает политическое решение на данном этапе не проводить повторное обсуждение определения преступлений против человечности и рассматривает подобные предлагаемые изменения как возможные будущие направления эволюции определений.

3.2 Договор о ВПП в связи с основными преступлениями

Нидерланды являются одним из государств, выступающих в поддержку инициативы, касающейся договора о ВПП в связи с основными преступлениями, который бы позволил обновить режим, закрепленный в Конвенции о геноциде и в Женевских конвенциях, а также позволил бы создать правовую основу для межгосударственного сотрудничества и взаимной правовой помощи в проведении расследований и уголовном преследовании в связи с преступлениями против человечности. Что касается взаимосвязи между этой инициативой и проектами статей, то стоит отметить, что ККМПП придерживается мнения, что эти две инициативы не являются конкурирующими или взаимоисключающими и могут сосуществовать весьма эффективно.

Основу для таких взаимодополняющих отношений закладывают конкретные положения проектов статей, как, например, положения проекта статьи 14 (5)¹⁴. Более того, если обе инициативы будут реализованы и фактически приведут к составлению договоров, возможно, что не все государства подпишут и ратифицируют оба этих документа. Поэтому положения о взаимной правовой помощи (в том числе в отношении выдачи) проектов статей о преступлениях против человечности должны быть как можно более подробным, с тем чтобы каждая из этих статей могла быть отдельным основанием для содействия сотрудничеству между государствами.

Соответственно, некоторые из замечаний представлены здесь для целей дальнейшего обсуждения и доработки. В качестве общего замечания отмечено, что вместо неясных и абстрактных положений предпочтительнее использовать

¹¹ Проект статьи 3 (4) гласит: «Настоящий проект статьи не затрагивает никакого более широкого определения, содержащегося в любом международном инструменте или национальном праве».

¹² Статья 7 (3) Статута МУС гласит: «Для целей настоящего Статута понимается, что термин «гендерный» в контексте общества относится к обоим полам, мужскому и женскому. Термин «гендерный» не имеет какого-либо иного значения, отличного от вышеупомянутого». Формулировки проекта статьи 3 (3) скопированы из этого положения.

¹³ Amnesty International, 17-Point Program for a Convention on Crimes against Humanity, point 1, <https://www.amnesty.org/download/Documents/IOR5179142018ENGLISH.pdf> (Организация «Международная амнистия», Программа из 17 пунктов для Конвенции о преступлениях против человечности, пункт 1).

¹⁴ Проект статьи 14 (5) гласит: «Государства рассматривают, по мере необходимости, возможность заключения двусторонних или многосторонних соглашений или договоренностей, которые отвечали бы целям настоящего проекта статьи, обеспечивали бы его действие на практике или укрепляли бы его положения».

тщательно сформулированные и подробные положения, содержащие четкое правовое основание для того или иного запроса, поскольку конкретика повышает шансы на то, что этот запрос будет удовлетворен. Именно в этом ключе были сделаны следующие подробные предложения в отношении положений о ВПП, содержащихся в проектах статей о преступлениях против человечности; эти предложения основаны на положениях конвенций Европейского союза и Совета Европы:

- Статья 12 (2) также должна обеспечивать непосредственную защиту от косвенной и неоднократной виктимизации жертв, а также защищать жертву от возможного эмоционального или психологического ущерба и защищать его или ее достоинство во время допроса или разбирательства, как это также предусматривается в статье 18 Директивы ЕС о защите жертв¹⁵.
- Можно было бы включить положение, аналогичное статье 13 (8), в отношении выдачи граждан для целей судебного преследования, чтобы побудить государства выдавать своих собственных граждан, опираясь при этом на положение о том, что им будет разрешено вернуться в свою страну для отбывания срока по приговору, вынесенному в другой стране¹⁶.
- В подтверждение нашего предыдущего замечания о том, что конкретные, детальные положения должны быть более предпочтительными по сравнению с положениями более общего характера, статья 14 (3) (b), касающаяся получения свидетельских показаний посредством видеоконференции, могла бы быть дополнена по образцу статьи 9 Второго дополнительного протокола к Европейской конвенции о взаимной помощи в уголовных вопросах¹⁷, а также статьи 10 Конвенции, учрежденной Советом в соответствии со статьей 34 Договора о Европейском союзе, касающейся взаимной помощи в уголовных делах между государствами — членами Европейского союза¹⁸.
- Формулировку статьи 14 (3) (e) можно было бы уточнить и заложить основу для обследования предметов и *общественных мест и наблюдения за ними*.
- Положение о взаимной правовой помощи с целью получения проб для экспертизы, которое в настоящее время включено в статью 14 (3) (e), было бы лучше поместить в отдельный подпункт.
- Слово «добровольная» в отношении явки лиц ограничивает статью 14 (3) (i), поскольку таким образом исключается юридическое основание для принудительного привода в запрашивающем государстве, при том что, возможно, в каких-то конкретных делах это будет необходимо.

Вышеизложенные замечания призваны способствовать дальнейшему укреплению предлагаемого режима, при этом подчеркивается, что этот режим уже весьма тщательно и детально проработан. Как указывалось, ККМПП считает, что режим выдачи и взаимной правовой помощи, предлагаемый в этих

¹⁵ Directive 2012/29/EU of the European Parliament and of the Council of 25 October 2012 establishing minimum standards on the rights, support and protection of victims of crime, and replacing Council Framework Decision 2001/220/JHA, OJ L 315/57, 14 November 2012).

¹⁶ Ср. предложение Х. ван дер Вильта «Проект конвенции о преступлениях против человечности: выдача и взаимная правовая помощь» (готовится к печати) (H. van der Wilt, 'The Draft Convention on Crimes against Humanity: Extradition and Mutual Legal Assistance', в публикации *Journal of International Criminal Justice* (forthcoming)).

¹⁷ Second Additional Protocol to the European Convention on Mutual Assistance in Criminal Matters, Council of Europe, European Treaty Series, No. 183, 8 November 2001.

¹⁸ Annex to the Council Act of 29 May 2000, OJ C 197/1, 12 July 2000.

статьях, имеет первостепенное значение, поскольку заполняет самый значительный из существующих пробелов — пробел, который серьезно ограничивает возможности для преследования и привлечения к ответственности на национальном уровне. Соответственно, ККМПП одобряет эту часть проекта статей, в первую очередь как важнейший шаг в борьбе с безнаказанностью.

4. Обязательство предотвращения

Конвенция о геноциде часто подвергается критике за то, что в ней лишь вскользь упоминается понятие «предупреждение», несмотря на то, что этот термин занимает видное место в самом названии этой конвенции¹⁹. Долгое время юридическая ценность статьи I Конвенции о геноциде оставалась неопределенной, а сфера охвата и содержание обязательства предупреждать геноцид считались слишком расплывчатыми. В решении по делу *О геноциде в Боснии* от 2007 года Международный Суд затронул вопрос о недостаточной ясности и недвусмысленно указал, что статья I представляет собой юридически обязывающее положение²⁰ экстерриториального действия, и, следовательно, определил независимое обязательство для третьих государств по предотвращению геноцида²¹. Международный Суд определил в качестве основания для этого обязательства наличие у государства «возможности влиять» и сформулировал обязательство, которое существует независимо от обязанностей Организации Объединенных Наций, и прежде всего Совета Безопасности. Кроме того, как было указано в предыдущем докладе ККМПП, это обязательство не влечет за собой одностороннего и несанкционированного права или обязанности применять силу²².

Как и в случае преступлений против человечности, обязательство предотвращать фигурирует, помимо преамбулы, в двух отдельных положениях — проектах статей 2 и 4. Для укрепления превентивного аспекта будущей конвенции в отношении преступлений против человечности важно прояснить взаимосвязь между этими двумя положениями, и в частности подчеркнуть независимый и автономный статус проекта статьи 2.

Проект статьи 2 содержит общее обязательство предотвращения и гласит:

«Преступления против человечности независимо от того, совершены они во время вооруженного конфликта или нет, являются преступлениями по международному праву, которые государства обязуются предотвращать и наказывать».

Это положение разработано по образцу статьи I Конвенции о геноциде²³.

¹⁹ Полное название Конвенции гласит «Конвенция о предупреждении преступления геноцида и наказании за него».

²⁰ ICJ, *Bosnia Genocide case*, paras. 162–165.

²¹ *Ibid.*, para. 430.

²² CAVV, *The use of the term 'genocide' by politicians*, Advisory report number 28, March 2017, p. 10. См. также доклад Консультативного совета по международным делам (КСМД), *Нидерланды и ответственность по защите: ответственность по защите населения от массовых зверств*, Консультативный доклад № 70, июнь 2010 года (*The Netherlands and the Responsibility to Protect: The Responsibility to Protect People from Mass Atrocities*, Advisory report number 70, June 2010).

²³ Статья I Конвенции о геноциде гласит: «Договаривающиеся стороны подтверждают, что геноцид независимо от того, совершается ли он в мирное или военное время, является преступлением, которое нарушает нормы международного права и против которого они обязуются принимать меры предупреждения и карать за его совершение».

Проект статьи 4 озаглавлен «Обязательство предотвращения» и гласит:

«1. Каждое государство обязуется предотвращать преступления против человечности в соответствии с международным правом, в том числе посредством:

- а) эффективных законодательных, административных, судебных или других мер предотвращения на любой территории под его юрисдикцией; и
- б) сотрудничества с другими государствами, соответствующими межправительственными организациями, а также, в соответствующих случаях, другими организациями.

2. Никакие исключительные обстоятельства, такие как вооруженный конфликт, внутренняя политическая нестабильность или другое чрезвычайное положение, не могут служить оправданием преступлений против человечности».

Это положение, вводя более конкретное обязательство принимать определенные законодательные, административные, судебные или другие превентивные меры, скопировано из договоров о правах человека и транснациональных договоров по уголовному праву. В отличие от проекта статьи 2, проект статьи 4 1) имеет территориальные и юрисдикционные ограничения. Проект статьи 4 также предусматривает обязательство сотрудничать с другими государствами и международными организациями в превентивных целях, как указано в пункте 2, который, можно сказать, имеет некоторое кумулятивное действие вместе со статьей 41 проекта статей об ответственности государств.

В комментарии к проекту статьи 2 говорится, что «содержание этого общего обязательства определяется через различные более конкретные обязательства, изложенные в последующих проектах статей, начиная с проекта статьи 4». Такое заявление увязывает вместе эти два положения и, как представляется, указывает проекту статьи 2 в независимом смысле и применении. В своем первом докладе Специальный докладчик, напротив, провел более четкое разграничение между различными функциями и сферами применения этих двух положений и связал общее положение о предотвращении, содержащееся в проекте статьи 2, непосредственно с соответствующим положением в Конвенции о геноциде²⁴. Общее и экстерриториальное обязательство предотвращать, указанное в проекте статьи 2, фактически является обязательством по спасению с экстерриториальным действием, как и статья I Конвенции о геноциде, если, опять-таки, учесть, что любые меры должны приниматься «в соответствии с международным правом». Эти обязательства носят чрезвычайный характер и возникают, когда в любой момент может быть совершено злодеяние или когда речь идет о предотвращении дальнейшей эскалации, если эти действия уже совершаются. Проект статьи 4, напротив, имеет более ощутимый превентивный характер, поскольку обязывает государства принимать меры на их собственной территории для обеспечения того, чтобы не возникало условий, в которых могут совершаться преступления против человечности. С учетом различий в масштабах и функциях этих двух положений важно подчеркнуть автономный статус проекта статьи 2, которая является не только вступительным положением, но имеет столь же независимую юридическую ценность, какую Международный Суд придает статье I Конвенции о геноциде.

²⁴ Документ Организации Объединенных Наций A/CN.4/680, 17 февраля 2017 года, пп. 112–113.

ККМПП рассматривает статью I Конвенции о геноциде и проект статьи 2 о преступлениях против человечности как двойные положения. Довод о том, что эти два положения следует рассматривать в сочетании, не только с точки зрения наличия у них самостоятельного правового статуса, но и с точки зрения их содержания, также вытекает из вывода предыдущего доклада ККМПП о том, что различие между геноцидом и преступлениями против человечности не релевантно на этапе предотвращения²⁵, — предложение, с которым правительство Нидерландов согласилось²⁶. Увязка этих двух положений также соотносится с их общим происхождением, а также с практикой, согласно которой эти два преступления постоянно рассматриваются вместе применительно к обязанности по защите²⁷. Это также согласуется с необходимостью избегать чрезмерно частой квалификации преступлений в качестве преступлений геноцида.

5. Механизм мониторинга

Специальный докладчик Мерфи сознательно воздерживается от внесения предложений в отношении механизма мониторинга, поскольку он счел, что выбор механизма зависит от других факторов, помимо правового обоснования²⁸. ККМПП рекомендует правительству выдвигать конкретные предложения в этой связи, поскольку согласен с наблюдением профессора Садат о том, что «конвенция без механизма мониторинга может оказаться „беспризорной“»²⁹. Признавая необходимость избегать дублирования между механизмами, а также излишней бюрократизации, ККМПП предлагает, чтобы мандат и функции механизма оставались ограниченными и четко определенными. По мнению Комитета этот механизм мог бы обеспечивать выполнение двух конкретных функций:

- a) отслеживание осуществления соответствующих положений;
- b) предоставление дискурсивного пространства, т.е. платформы для государств, имеющих возможность влиять, чтобы они могли разъяснить свое конкретное поведение в связи с той или иной ситуацией с учетом своего обязательства по предупреждению геноцида и преступлений против человечности. Если не вдаваться в институциональные подробности, то можно утверждать, что такая платформа, связанная с Конвенцией о геноциде и (будущей) конвенцией о преступлениях против человечности, позволит постепенно уточнить понятие «возможности влиять», а также позволит учесть процесс принятия решений государствами в ответ на определенную ситуацию ввиду их главной обязанности по предотвращению геноцида и преступлений против человечности.

6. Ограничения по сроку давности в гражданском судопроизводстве

Статья 6 (б) гласит, что «каждое государство принимает необходимые меры для обеспечения того, чтобы по его уголовному праву к правонарушениям, указанным в настоящем проекте статьи, не применялся никакой срок давности». Это положение не касается применимости сроков давности к гражданским делам, также об этом напрямую не говорится в проекте статьи 12 (3), которая регулирует право жертв на возмещение вреда. ККМПП принимает к сведению рекомендации организации «Международная амнистия» в отношении

²⁵ CAVV, The use of the term ‘genocide’ by politicians, advisory report of March 2017, p. 14.

²⁶ Government response to advisory report no. 28 on the use of the term ‘genocide’ by politicians, Parliamentary Records (2017–2018) 34 775 V, no. 44, p. 4.

²⁷ CAVV, The use of the term ‘genocide’ by politicians, advisory report of March 2017, p. 10.

²⁸ Документ Организации Объединенных Наций A/CN.4/704, 23 января 2017 года, пп. 222–238.

²⁹ Leila Sadat, ‘A Contextual and Historical Analysis of the International Law Commission’s 2017 Draft Articles for a New Global Treaty on Crimes Against Humanity’, *Journal of International Criminal Justice* (forthcoming).

неприменимости срока давности к гражданским деликтным искам³⁰. Он также напоминает о недавнем прецеденте в голландской судебной системе, когда суд постановил, что при некоторых особых обстоятельствах неразумно, чтобы государство ссылалось на ограничения срока давности в гражданском судопроизводстве³¹. В свете этих событий и принимая во внимание также характер *jus cogens* преступлений, о которых идет речь, ККМПП считает, что есть смысл в том, чтобы включить в повестку дня вопрос о неприменимости срока давности в деликтном производстве³². ККМПП полностью признает важную функцию, которую могут выполнять в деликтном праве предусмотренные законом ограничения срока давности. С учетом этого, возможно, было бы целесообразно включить в проекты статей положение, побуждающее государства рассмотреть вопрос об ограничении возможностей на использование срока давности в определенных, четко оговоренных обстоятельствах. Количество гражданских разбирательств в отношении действий, которые могут квалифицироваться как международные преступления, вероятно, в предстоящие годы увеличится, и такое положение могло бы быть полезным руководством к действию.

7. Заключение

В заключение представлены ключевые аспекты консультативного доклада:

- ККМПП приветствует подготовленные КМП проекты статей о преступлениях против человечности и считает, что специализированная глобальная конвенция о преступлениях против человечности будет дополнять договорные режимы, которые существуют в отношении двух других основных категорий преступлений — преступления геноцида и военных преступлений.
- Проекты статей призваны кодифицировать существующие нормы обычного международного права, как, например, обязательство предотвращать, а также в более широком смысле служат цели заполнения пробелов, в частности предлагая положение об урегулировании споров и основания для применения юрисдикции Международного суда. Это поможет понизить чрезмерную степень сфокусированности на преступлении геноцида и его правовом статусе.
- Проекты статей служат надежной и крайне необходимой моделью для сотрудничества между государствами. Тем самым они заполняют собой зияющий пробел и создают правовой режим, который обеспечивает и облегчает оказание взаимной правовой помощи, и служат правовой основой для выдачи в связи с преступлениями против человечности.
- Между проектами статей и Римским статутотом МУС есть полезная взаимосвязь. В частности, та часть проекта статей, которая касается взаимной правовой помощи и выдачи, может на деле помочь государствам в выполнении их обязанностей, касающихся национального

³⁰ Amnesty International, 17-Point Program for a Convention on Crimes against Humanity.

³¹ *Rechtbank 's-Gravenhage* (Hague Court of First Instance), trial judgement, ECLI: NL: RBSGR: 2011: BS8793, 14 September 2011. См. анализ этого дела и последующих прецедентов: L. van den Herik, 'Addressing "Colonial Crimes" Through Reparations? Adjudicating Dutch Atrocities Committed in Indonesia', 10 *Journal of International Criminal Justice* 963–705 (2012) and L. van den Herik, 'Reparation for Decolonisation Violence: A Short Overview of Recent Dutch Litigation', *Heidelberg Journal of International Law*, 2018/2.

³² Более подробный анализ этого вопроса и аргументы, подтверждающие неприменимость срока давности к гражданским искам, содержатся в публикации L. Zegveld, *Civielrechtelijke verjaring van internationale misdrijven*, inaugural address, University of Amsterdam, delivered on 13 November 2015.

уголовного преследования за преступления против человечности. Таким образом, проекты статей представляют собой вспомогательный механизм, который соответствует пониманию о том, что МУС является дополнением к национальной уголовной юрисдикции.

- Несмотря на некоторые недостатки используемого в Римском статуте определения преступления против человечности, как, например, его гендерные аспекты, ККМПП полностью поддерживает решение использовать принятое в Римском статуте определение преступления против человечности без каких-либо изменений в интересах обеспечения правовой определенности.
- Несмотря на некоторую степень дублирования, проекты статей о преступлениях против человечности и договор о ВПП в отношении основных преступлений носят взаимодополняющий характер и не конкурируют друг с другом.
- Если обе инициативы будут реализованы и фактически приведут к составлению договоров, возможно, что не все государства подпишут и ратифицируют оба этих документа. Поэтому положения о взаимной правовой помощи (в том числе в отношении выдачи) проектов статей о преступлениях против человечности должны быть как можно более подробными, с тем чтобы каждый из документов мог быть отдельным основанием для облегчения сотрудничества между государствами. Подчеркивая, что предлагаемый режим в проектах статей уже определен весьма тщательно и подробно, ККМПП в своем консультативном докладе предлагает ряд конкретных предложений в отношении дальнейшей проработки.
- Важно прояснить взаимосвязь между двумя проектами статей о предотвращении — проектами статей 2 и 4. В частности, ККМПП хотел бы подчеркнуть независимое и самостоятельное значение проекта статьи 2.
- Следуя своему ранее опубликованному консультативному докладу об использовании политиками термина «геноцид», ККМПП подчеркивает, что статья I Конвенции о геноциде и проект статьи 2 о преступлениях против человечности следует рассматривать в качестве двойного положения с точки зрения содержания и охвата.
- Опираясь на понимание того, что «конвенция без механизма контроля может оказаться „беспризорной“», ККМПП советует правительству выступить с предложениями о механизме мониторинга, а также предлагает некоторые конкретные соображения относительно мандата и целей такого механизма.
- Подчеркивая ту важную функцию, которую ограничения срока давности могут выполнять в деликтном праве, ККМПП считает, что есть смысл в том, чтобы включить в повестку дня вопрос о неприменимости срока давности к деликтным разбирательствам в интересах жертв.

Приложение II к комментариям и замечаниям, представленным Нидерландами (проект договора)

Конвенция о международном сотрудничестве в расследовании и судебном преследовании геноцида, преступлений против человечности и военных преступлений

Преамбула

Государства — участники настоящей Конвенции,

напоминая о том, что преступление геноцида, преступления против человечности и военные преступления являются наиболее серьезными преступлениями, вызывающими озабоченность международного сообщества в целом,

особо подчеркивая, что борьба с безнаказанностью за эти преступления является необходимым условием обеспечения мира, стабильности и верховенства права в соответствующих государствах,

отмечая, что действенное преследование за эти преступления должно быть обеспечено посредством мер, принимаемых на национальном уровне для укрепления международного сотрудничества,

признавая, что государства несут главную ответственность за судебное преследование лиц, виновных в совершении преступления геноцида, преступлений против человечности и военных преступлений,

отмечая, что процесс судебного преследования за эти преступления часто касается подозреваемых лиц, свидетелей, доказательств или активов, находящихся за пределами территории государства, проводящего расследование или осуществляющего уголовное преследование,

признавая, что международное сотрудничество в уголовных вопросах в соответствии с международными обязательствами и национальным законодательством является ключевым элементом постоянных усилий государств по предупреждению безнаказанности, и поощряя продолжение и укрепление этой деятельности на всех уровнях,

с удовлетворением отмечая существующие многосторонние инструменты для борьбы с безнаказанностью за преступления геноцида, преступления против человечности и военные преступления, в том числе, в частности, Женевские конвенции и дополнительные протоколы к ним и Конвенцию о предупреждении преступления геноцида и наказании за него,

будучи преисполнены решимости более эффективным образом обеспечивать расследование преступления геноцида, преступлений против человечности и военных преступлений и наказание за них и признавая необходимость укрепления правовой основы для оказания взаимной правовой помощи и выдачи в случаях геноцида, преступлений против человечности и военных преступлений,

согласились о нижеследующем:

Часть I

Общие положения

Статья 1

Цель и сфера охвата

1. Цель настоящей Конвенции заключается в том, чтобы содействовать международному сотрудничеству по уголовно-правовым вопросам, с тем чтобы усилить борьбу с безнаказанностью за преступления геноцида, преступления против человечности и военные преступления. *[Новое]*
2. Для целей настоящей Конвенции преступления, упомянутые в пункте 1, не считаются политическими преступлениями. [На основе, в частности, статьи 7 Конвенции о геноциде]

Статья 2

Преступления, охватываемые в настоящей Конвенцией

1. Настоящая Конвенция применяется в отношении преступления геноцида, преступлений против человечности и военных преступлений. [На основе, в частности, статьи 5 Римского статута]
2. Для целей настоящей Конвенции «геноцид» означает любое из следующих деяний, совершаемых с намерением уничтожить, полностью или частично, какую-либо национальную, этническую, расовую или религиозную группу как таковую:
 - a) убийство членов такой группы;
 - b) причинение серьезных телесных повреждений или умственного расстройства членам такой группы;
 - c) предумышленное создание для какой-либо группы таких жизненных условий, которые рассчитаны на полное или частичное физическое уничтожение ее;
 - d) меры, рассчитанные на предотвращение деторождения в среде такой группы;
 - e) насильственная передача детей из одной человеческой группы в другую. *[Римский статут, статья 6]*
3. Для целей настоящей Конвенции «преступление против человечности» означает любое из следующих деяний, когда они совершаются в рамках широкомасштабного или систематического нападения на любых гражданских лиц и если такое нападение совершается сознательно:
 - a) убийство;
 - b) истребление;
 - c) порабощение;
 - d) депортация или насильственное перемещение населения;
 - e) заключение в тюрьму или другое жестокое лишение физической свободы в нарушение основополагающих норм международного права;
 - f) пытки;
 - g) изнасилование, обращение в сексуальное рабство, принуждение к проституции, принудительная беременность, принудительная стерилизация или любые другие формы сексуального насилия сопоставимой тяжести;

h) преследование любой идентифицируемой группы или общности по политическим, расовым, национальным, этническим, культурным, религиозным, гендерным, как это определяется в пункте 5, или другим мотивам, которые повсеместно признаны недопустимыми согласно международному праву, в связи с любыми деяниями, указанными в данном пункте, или любыми преступлениями, подпадающими под юрисдикцию Международного уголовного суда;

i) насильственное исчезновение людей;

j) преступление апартеида;

k) другие бесчеловечные деяния аналогичного характера, заключающиеся в умышленном причинении сильных страданий или серьезных телесных повреждений либо серьезного ущерба психическому или физическому здоровью. *[Римский статут, статья 7, п. 1]*

4. Для цели пункта 3:

a) «нападение на любых гражданских лиц» означает линию поведения, включающую многократное совершение актов, указанных в пункте 3, против любых гражданских лиц, предпринимаемых в целях проведения политики государства или организации, направленной на совершение такого нападения, или в целях содействия такой политике;

b) «истребление» включает умышленное создание условий жизни, в частности лишение доступа к продуктам питания и лекарствам, рассчитанных на то, чтобы уничтожить часть населения;

c) «порабощение» означает осуществление любого или всех правомочий, связанных с правом собственности в отношении личности, и включает в себя осуществление таких правомочий в ходе торговли людьми, и в частности женщинами и детьми;

d) «депортация или насильственное перемещение населения» означает насильственное перемещение лиц, подвергшихся выселению или иным принудительным действиям, из района, в котором они законно пребывают, в отсутствие оснований, допускаемых международным правом;

e) «пытки» означает умышленное причинение сильной боли или страданий, будь то физических или психических, лицу, находящемуся под стражей или под контролем обвиняемого; в определение «пыток» не включаются боль или страдания, которые возникают лишь в результате законных санкций, неотделимы от этих санкций или вызываются ими случайно;

f) «принудительная беременность» означает незаконное лишение свободы какой-либо женщины, которая стала беременной в принудительном порядке, с целью изменения этнического состава какого-либо населения или совершения иных серьезных нарушений международного права. Это определение ни в коем случае не истолковывается как затрагивающее национальное законодательство, касающееся беременности;

g) «преследование» означает умышленное и серьезное лишение основных прав вопреки международному праву по признаку принадлежности к той или иной группе или иной общности;

h) «преступление апартеида» означает бесчеловечные действия, аналогичные по своему характеру тем, которые указаны в пункте 3, совершаемые в контексте институционализированного режима систематического угнетения и господства одной расовой группы над другой расовой группой или группами и совершаемые с целью сохранения такого режима;

i) «насильственное исчезновение людей» означает арест, задержание или похищение людей государством или политической организацией или с их разрешения, при их поддержке или с их согласия, при последующем отказе признать такое лишение свободы или сообщить о судьбе или местонахождении этих людей с целью лишения их защиты со стороны закона в течение длительного периода времени. [*Римский статут, статья 7, пункт 2*]

5. Для целей настоящей Конвенции понимается, что термин «гендерный» в контексте общества относится к обоим полам, мужскому и женскому. Термин «гендерный» не имеет какого-либо иного значения, отличного от вышеупомянутого. [*Римский статут, статья 7, пункт 3*]

6. Для целей настоящей Конвенции «военные преступления» означают:

a) серьезные нарушения Женевских конвенций от 12 августа 1949 года, а именно любое из следующих деяний против лиц или имущества, охраняемых согласно положениям соответствующей Женевской конвенции:

- i) умышленное убийство;
- ii) пытки или бесчеловечное обращение, включая биологические эксперименты;
- iii) умышленное причинение сильных страданий или серьезных телесных повреждений или ущерба здоровью;
- iv) незаконное, бессмысленное и крупномасштабное уничтожение и присвоение имущества, не вызванное военной необходимостью;
- v) принуждение военнопленного или другого охраняемого лица к службе в вооруженных силах неприятельской державы;
- vi) умышленное лишение военнопленного или другого охраняемого лица права на справедливое и нормальное судопроизводство;
- vii) незаконная депортация или перемещение или незаконное лишение свободы;
- viii) взятие заложников;

b) другие серьезные нарушения законов и обычаев, применимых в международных вооруженных конфликтах в установленных рамках международного права, а именно любое из следующих деяний:

- i) умышленные нападения на гражданское население как таковое или отдельных гражданских лиц, не принимающих непосредственного участия в военных действиях;
- ii) умышленные нападения на гражданские объекты, т.е. объекты, которые не являются военными целями;
- iii) умышленное нанесение ударов по персоналу, объектам, материалам, подразделениям или транспортным средствам, задействованным в оказании гуманитарной помощи или в миссии по поддержанию мира в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, пока они имеют право на защиту, которой пользуются гражданские лица или гражданские объекты по международному праву вооруженных конфликтов;
- iv) умышленное совершение нападения, когда известно, что такое нападение явится причиной случайной гибели или увечья гражданских лиц или ущерба гражданским объектам или обширного, долгосрочного и серьезного ущерба окружающей природной среде, который будет явно

несоизмерим с конкретным и непосредственно ожидаемым общим военным превосходством;

v) нападение на незащищенные и не являющиеся военными целями города, деревни, жилища или здания или их обстрел с применением каких бы то ни было средств;

vi) убийство или ранение комбатанта, который, сложив оружие или не имея более средств защиты, безоговорочно сдался;

vii) ненадлежащее использование флага парламентария, флага или военных знаков различия и формы неприятеля или Организации Объединенных Наций, а также отличительных эмблем, установленных Женевскими конвенциями, следствием которого является смерть или причинение ущерба личности;

viii) перемещение, прямо или косвенно, оккупирующей державой части ее собственного гражданского населения на оккупируемую ею территорию, или депортация или перемещение населения оккупируемой территории или отдельных частей его в пределах или за пределы этой территории;

ix) умышленное нанесение ударов по зданиям, предназначенным для целей религии, образования, искусства, науки или благотворительности, историческим памятникам, госпиталям и местам сосредоточения больных и раненых, при условии, что они не являются военными целями;

x) причинение лицам, которые находятся под властью противной стороны, физических увечий или совершение над ними медицинских или научных экспериментов любого рода, которые не оправданы необходимостью медицинского, зубоврачебного или больничного лечения соответствующего лица и не осуществляются в его интересах и которые вызывают смерть или серьезно угрожают здоровью такого лица или лиц;

xi) вероломное убийство или ранение лиц, принадлежащих к неприятельской нации или армии;

xii) заявление о том, что пощады не будет;

xiii) уничтожение или захват имущества неприятеля, за исключением случаев, когда такое уничтожение или захват настоятельно диктуются военной необходимостью;

xiv) объявление отмененными, приостановленными или недопустимыми в суде прав и исков граждан противной стороны;

xv) принуждение граждан противной стороны к участию в военных действиях против их собственной страны, даже если они находились на службе воюющей стороны до начала войны;

xvi) разграбление города или населенного пункта, даже если он взят штурмом;

xvii) применение яда или отравленного оружия;

xviii) применение удушающих, ядовитых или других газов и всех аналогичных жидкостей, материалов или средств;

xix) применение пуль, которые легко разрываются или сплюсываются в теле человека, таких, как оболочечные пули, твердая оболочка которых не покрывает всего сердечника или имеет надрезы;

xx) применение оружия, боеприпасов и техники, а также методов ведения войны такого характера, которые вызывают чрезмерные повреждения или ненужные страдания или которые являются неизбирательными по своей сути в нарушение норм международного права вооруженных конфликтов, при условии, что такое оружие, такие боеприпасы, такая техника и такие методы ведения войны являются предметом всеобъемлющего запрещения и включены в приложение к Римскому статуту путем поправки согласно соответствующим положениям, изложенным в статьях 121 и 123 Римского статута;

xxi) посягательство на человеческое достоинство, в частности оскорбительное и унижающее обращение;

xxii) изнасилование, обращение в сексуальное рабство, принуждение к проституции, принудительная беременность, как она определена в пункте f) статьи 4, принудительная стерилизация и любые другие виды сексуального насилия, также являющиеся грубым нарушением Женевских конвенций;

xxiii) использование присутствия гражданского лица или другого охраняемого лица для защиты определенных пунктов, районов или вооруженных сил от военных действий;

xxiv) умышленное нанесение ударов по зданиям, материалам, медицинским учреждениям и транспортным средствам, а также персоналу, использующим в соответствии с международным правом отличительные эмблемы, предусмотренные Женевскими конвенциями;

xxv) умышленное совершение действий, подвергающих гражданское население голоду, в качестве способа ведения войны путем лишения его предметов, необходимых для выживания, включая умышленное создание препятствий для предоставления помощи, как это предусмотрено в Женевских конвенциях;

xxvi) набор или вербовка детей в возрасте до пятнадцати лет в состав национальных вооруженных сил или их использование для активного участия в боевых действиях;

c) в случае вооруженного конфликта немеждународного характера серьезные нарушения статьи 3, общей для четырех Женевских конвенций от 12 августа 1949 года, а именно: любое из следующих деяний, совершенных в отношении лиц, не принимающих активного участия в военных действиях, включая военнопленных, сложивших оружие, и лиц, выведенных из строя в результате болезни, ранения, содержания под стражей или по любой другой причине:

i) посягательство на жизнь и личность, в частности убийство в любой форме, причинение увечий, жестокое обращение и пытки;

ii) посягательство на человеческое достоинство, в частности оскорбительное и унижающее обращение;

iii) взятие заложников.

iv) вынесение приговоров и приведение их в исполнение без предварительного судебного разбирательства, проведенного созданным в установленном порядке судом, обеспечивающим соблюдение всех судебных гарантий, которые по всеобщему признанию являются обязательными;

d) пункт 3 с) применяется к вооруженным конфликтам немеждународного характера и, таким образом, не применяется к случаям нарушения внутреннего порядка и возникновения напряженности, таким, как беспорядки, отдельные и спорадические акты насилия или иные акты аналогичного характера;

e) другие серьезные нарушения законов и обычаев, применимых в международных вооруженных конфликтах в установленных рамках международного права, а именно любое из следующих деяний:

i) умышленные нападения на гражданское население как таковое или отдельных гражданских лиц, не принимающих непосредственного участия в военных действиях;

ii) умышленное нанесение ударов по зданиям, материалам, медицинским учреждениям и транспортным средствам, а также персоналу, использующим в соответствии с международным правом отличительные эмблемы, предусмотренные Женевскими конвенциями;

iii) умышленное нанесение ударов по персоналу, объектам, материалам, подразделениям или транспортным средствам, задействованным в оказании гуманитарной помощи или в миссии по поддержанию мира в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, пока они имеют право на защиту, которой пользуются гражданские лица или гражданские объекты по международному праву вооруженных конфликтов;

iv) умышленное нанесение ударов по зданиям, предназначенным для целей религии, образования, искусства, науки или благотворительности, историческим памятникам, госпиталям и местам сосредоточения больных и раненых, при условии, что они не являются военными целями;

v) разграбление города или населенного пункта, даже если он взят штурмом;

vi) изнасилование, обращение в сексуальное рабство, принуждение к проституции, принудительная беременность, как она определена в пункте 4 f), принудительная стерилизация и любые другие виды сексуального насилия, также являющиеся грубым нарушением статьи 3, общей для четырех Женевских конвенций;

vii) набор или вербовка детей в возрасте до пятнадцати лет в состав вооруженных сил или групп или использование их для активного участия в боевых действиях;

viii) отдача распоряжений о перемещении гражданского населения по причинам, связанным с конфликтом, если только этого не требуют соображения безопасности соответствующего гражданского населения или настоятельная необходимость военного характера;

ix) вероломное убийство или ранение комбатанта неприятеля;

x) заявление о том, что пощады не будет;

xi) причинение лицам, которые находятся под властью противной стороны, физических увечий или совершение над ними медицинских или научных экспериментов любого рода, которые не оправданы необходимостью медицинского, зубоврачебного или больничного лечения соответствующего лица и не осуществляются в его интересах и которые вызывают смерть или серьезно угрожают здоровью такого лица или лиц;

xii) уничтожение или захват имущества неприятеля, за исключением случаев, когда такое уничтожение или захват действительно диктуются обстоятельствами конфликта;

f) пункт 6 е) применяется к вооруженным конфликтам немеждународного характера и, таким образом, не применяется к случаям нарушения внутреннего порядка и возникновения напряженности, таким, как беспорядки, отдельные и спорадические акты насилия или иные акты аналогичного характера. Он применяется в отношении вооруженных конфликтов, которые имеют место на территории государства, когда идет длительный вооруженный конфликт между правительственными властями и организованными вооруженными группами или между самими такими группами. [*Римский статут, статья 8*]

7. Государства-участники могут также применять настоящую Конвенцию к другим преступлениям в той мере, в какой они квалифицируются как преступление геноцида, преступление против человечности или военное преступление в соответствии с международным или внутренним правом и как уголовное преступление — в соответствии с законодательством запрашивающего государства-участника, а также законодательством запрашиваемого государства-участника. [*Новое*]

Статья 3 **Защита суверенитета**

1. Государства-участники осуществляют свои обязательства согласно настоящей Конвенции в соответствии с принципами суверенного равенства и территориальной целостности государств и принципом невмешательства во внутренние дела других государств.

2. Ничто в настоящей Конвенции не наделяет государство-участник правом осуществлять на территории другого государства юрисдикцию и функции, которые входят исключительно в компетенцию органов этого другого государства в соответствии с его внутренним законодательством. [*Статья 4 Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности (КТОП ООН) и Конвенции Организации Объединенных Наций против коррупции (КПК ООН)*]

Статья 4 **Криминализация**

1. Каждое государство-участник принимает необходимые меры для обеспечения того, чтобы преступления, перечисленные в пунктах 2–6 статьи 2, считались уголовными преступлениями согласно его уголовному законодательству.

2. Каждое государство-участник предусматривает соответствующие наказания за такие преступления с учетом их тяжкого характера. [*На основе статьи 4 Конвенции Организации Объединенных Наций против пыток (КПП ООН)*]

Статья 5 **Юрисдикция**

1. Каждое государство-участник принимает такие меры, которые могут оказаться необходимыми для установления его юрисдикции в отношении преступлений, указанных в пунктах 2–6 статьи 2, в следующих случаях:

а) когда преступления совершены на любой территории, находящейся под его юрисдикцией, или на борту морского или воздушного судна, зарегистрированного в данном государстве;

b) когда предполагаемый преступник является гражданином данного государства;

c) когда жертва является гражданином данного государства и если данное государство считает это целесообразным.

2. Каждое государство-участник аналогичным образом принимает такие меры, которые могут оказаться необходимыми, чтобы установить свою юрисдикцию в отношении таких преступлений в случаях, когда предполагаемый преступник находится на любой территории под его юрисдикцией, и оно не выдает его любому из государств, упомянутых в пункте 1 настоящей статьи.

3. Настоящая Конвенция не исключает осуществления любой уголовной юрисдикции в соответствии с внутренним законодательством. [статья 5 КПП ООН]

Статья 6

Предварительное расследование

1. Убедившись после рассмотрения имеющейся в его распоряжении информации, что обстоятельства того требуют, любое государство-участник, на территории которого находится лицо, подозреваемое в совершении любого из преступлений, указанных в пунктах 2–6 статьи 2, заключает его под стражу или принимает другие юридические меры, обеспечивающие его присутствие. Заключение под стражу и другие такие меры осуществляются в соответствии с законодательством данного государства-участника, но могут продолжаться только в течение времени, необходимо для того, чтобы предпринять уголовно-процессуальные действия или действия по выдаче.

2. Такое государство-участник немедленно производит предварительное расследование фактов.

3. Любому лицу, находящемуся под стражей на основании пункта 1 настоящей статьи, оказывается содействие в немедленном установлении контакта с ближайшим соответствующим представителем государства, гражданином которого оно является, или, если оно является лицом без гражданства, с представителем того государства, где оно обычно проживает.

4. Когда государство-участник в соответствии с настоящей статьей заключает какое-либо лицо под стражу, оно немедленно уведомляет государства-участники, упомянутые в пункте 1 статьи 5, о факте нахождения такого лица под стражей и об обстоятельствах, послуживших основанием для его задержания. Государство-участник, проводящее предварительное расследование, предусмотренное в пункте 2 настоящей статьи, незамедлительно сообщает о полученных им данных вышеупомянутым государствам и указывает, намерено ли оно осуществить свою юрисдикцию. [статья 6 КПП ООН]

Статья 7

Aut dedere, aut judicare

1. Государство-участник, на территории которого, находящейся под его юрисдикцией, обнаружено лицо, подозреваемое в совершении любого из преступлений, указанных в пунктах 2–6 статьи 2, в случаях, предусмотренных в статье 4, если оно не выдает преступника, передает данное дело своим компетентным властям для судебного преследования.

2. Эти органы принимают решение таким же образом, как и в случае любого тяжкого общеуголовного преступления, в соответствии с законодательством этого государства-участника. В случаях, перечисленных в пункте 2 статьи 5,

требования, предъявляемые к доказательствам, необходимым для судебного преследования и осуждения, ни в коем случае не являются менее строгими, чем те, которые применяются в случаях, указанных в пункте 1 статьи 5.

3. Любому лицу, в отношении которого осуществляется разбирательство в связи с любым из преступлений, указанных в пунктах 2–6 статьи 2, гарантируется справедливое обращение на всех стадиях разбирательства. [статья 7 КПП ООН]

Статья 8

Ответственность юридических лиц

1. Каждое государство-участник принимает такие меры, какие, с учетом его правовых принципов, могут потребоваться для установления ответственности юридических лиц за участие в преступлениях, охватываемых настоящей Конвенцией. [статья 26 КПК ООН и статья 10, пункт 1, КТОП ООН]

2. При условии соблюдения правовых принципов государства-участника ответственность юридических лиц может быть уголовной, гражданско-правовой или административной. [статья 26 КПК ООН и статья 10, пункт 2, КТОП ООН]

3. Возложение такой ответственности не наносит ущерба уголовной ответственности физических лиц, совершивших преступления. [статья 26 КПК ООН и статья 10, пункт 3, КТОП ООН]

4. Каждое государство-участник, в частности, обеспечивает применение в отношении юридических лиц, привлекаемых к ответственности в соответствии с настоящей статьей, эффективных, соразмерных и оказывающих сдерживающее воздействие уголовных или неуголовных санкций, включая денежные санкции. [статья 26 КПК ООН и статья 10, пункт 4, КТОП ООН]

Статья 9

Конфиденциальность

Запрашивающее государство-участник может потребовать, чтобы запрашиваемое государство-участник сохраняло конфиденциальность наличия и существа просьбы, за исключением того, что необходимо для выполнения самой просьбы. Если запрашиваемое государство-участник не может выполнить требование о конфиденциальности, оно незамедлительно сообщает об этом запрашивающему государству-участнику. [статья 18, пункт 20, КТОП ООН]

Статья 10

Защита данных

1. Запрашивающая сторона раскрывает или использует передаваемую информацию или доказательственные материалы, включая документы, предметы или записи, исключительно для проведения расследования и судебного разбирательства, к которым относится просьба, и в соответствии с условиями, которые были установлены в том или ином конкретном случае в отношении использования такой информации или материалов.

2. Если центральный орган запрашиваемого государства установил специальные условия в отношении использования предоставленной информации или доказательственных материалов, о которых говорится в пункте 1 настоящей статьи, центральный орган запрашивающей стороны по просьбе центрального органа запрашиваемой стороны представляет информацию о том, как были применены эти доказательственные материалы и информация.

3. Обнародование информации и доказательственных материалов, о которых говорится в пункте 1 настоящей статьи, или их использование запрашивающей стороной для других целей запрещается, за исключением случаев, когда запрашиваемая сторона дала свое прямое согласие в ответ на просьбу, с которой обратился центральный орган запрашивающей стороны.

4. В тех случаях, когда после раскрытия запрашивающей стороне запрашиваемая сторона узнает об обстоятельствах, которые могут побудить ее установить дополнительное условие в том или ином конкретном случае, центральный орган запрашиваемой стороны может консультироваться с центральным органом запрашивающей стороны для определения того, в какой степени данные и информация могут быть защищены.

5. Центральный орган запрашиваемой стороны обязан обеспечивать точность передаваемых личных данных. Если, как представляется, препровожденные данные являются неверными или не должны были быть препровождены, получатель данных немедленно информируется об этом. Запрашиваемая сторона обязана незамедлительно исправить или удалить такие данные.

6. Соответствующее лицо, по требованию, должно быть информировано о любой передаваемой информации, которая его касается, а также о цели ее предполагаемого использования. Однако эта информация может быть изъята или ее раскрытие отложено, с тем чтобы исключить влияние на предотвращение, выявление или расследование преступлений и судебное преследование в связи с ними.

7. Если национальное законодательство, применимое к центральному органу запрашиваемой стороны, предусматривает специальные сроки в отношении удаления переданных личных данных, то центральный орган запрашиваемой стороны уведомляет об этом получателя. Независимо от таких сроков, переданные личные данные удаляются [в соответствии с национальным законодательством запрашивающей стороны], как только они больше не требуются для целей, для которых они были переданы. [*Новое*]

Статья 11

Издержки

Обычные расходы, связанные с выполнением просьбы на основании данной Конвенции, покрываются запрашиваемым государством-участником, если заинтересованные государства-участники не договорились об ином. Если выполнение просьбы требует или потребует существенных или чрезвычайных расходов, то государства-участники проводят консультации с целью определения условий, на которых будет выполнена просьба, а также порядка покрытия расходов. [*статья 18, пункт 28, КТОП ООН*]

Часть II

Центральные органы и связь

Статья 12

Центральный орган

1. Каждое государство-участник в момент ратификации, принятия или утверждения настоящей Конвенции или присоединения к ней назначает соответствующий центральный орган. Этот центральный орган несет ответственность за направление и прием запросов, сделанных в соответствии с положениями настоящей Конвенции. [*Новое*]

2. Если в государстве-участнике имеется специальный регион или территория с отдельной системой оказания взаимной правовой помощи, оно может назначить особый центральный орган, который будет выполнять такую же функцию в отношении этого региона или территории. [статья 18, пункт 13, КТОП ООН]

3. Без ущерба для положений пунктов 1 и 2, каждое государство-участник определяет единый координационный центр в структуре своих компетентных правоохранительных органов. Под руководством своих соответствующих центральных органов эти единые контактные центры могут связываться друг с другом по практическим вопросам, касающимся выполнения просьбы в соответствии с настоящей Конвенцией. [Новое]

4. При сдаче на хранение ратификационной грамоты или документа о принятии или утверждении настоящей Конвенции или присоединении к ней депозитарий уведомляется каждым государством-участником о назначенных им центральном органе и едином координационном центре. Перечень назначенных центральных органов и единых контактных центров должен быть общим и будет обновляться на ежегодной основе. [статья 18, пункт 13, КТОП ООН]

Статья 13

Каналы связи

1. Просьбы об оказании взаимной правовой помощи и любые относящиеся к ним сообщения препровождаются центральным органам, назначенным государствами-участниками. [статья 18, пункт 13, КТОП ООН]

2. Требование, указанное в пункте 1, не наносит ущерба праву государства-участника потребовать, чтобы такие просьбы и сообщения направлялись ему по дипломатическим каналам и, в случае чрезвычайных обстоятельств, когда государства-участники договорились об этом, через Международную организацию уголовной полиции. [статья 18, пункт 13, КТОП ООН]

3. Для препровождения просьб, информации или сообщения на основании настоящей Конвенции можно использовать электронные средства. [Новое]

Статья 14

Язык

Просьбы в соответствии с настоящей Конвенцией и любые относящиеся к ней сообщения препровождаются на языке, приемлемом для запрашиваемого государства-участника, либо сопровождаются переводом на английский язык. [Новое]

Часть III

Взаимная правовая помощь

Статья 15

Сфера охвата

1. Государства-участники оказывают друг другу самую широкую взаимную правовую помощь в расследованиях, уголовном преследовании и судебных разбирательствах в связи с преступлениями, охватываемыми настоящей Конвенцией. [статья 18, пункт 1, КТОП ООН]

2. Взаимная правовая помощь предоставляется в объеме, максимально возможном согласно соответствующим законам, договорам, соглашениям и договоренностям запрашиваемого государства-участника, в отношении расследования,

уголовного преследования и судебного разбирательства в связи с преступлениями, за совершение которых к ответственности в запрашивающем государстве-участнике может быть привлечено юридическое лицо в соответствии со статьей 8 настоящей Конвенции. *[статья 18, пункт 2, КТОП ООН]*

Статья 16

Цель просьбы

Взаимная правовая помощь, предоставляемая в соответствии с положениями настоящей Конвенции, должна включать в себя, в частности, следующее:

- a) получение свидетельских показаний или заявлений, в том числе с помощью видеосвязи, от отдельных лиц; *[на основе статьи 18, пункт 3, КТОП ООН]*
- b) вручение судебных документов; *[статья 18, пункт 3, КТОП ООН]*
- c) проведение обыска и наложение ареста, а также конфискация; *[статья 18, пункт 3, КТОП ООН]*
- d) осмотр объектов и участков местности; *[статья 18, пункт 3, КТОП ООН]*
- e) предоставление информации, вещественных доказательств и оценок экспертов; *[статья 18, пункт 3, КТОП ООН]*
- f) предоставление подлинников или заверенных копий соответствующих документов, материалов и информации в цифровой форме, включая правительственные, банковские, финансовые, корпоративные или коммерческие документы; *[на основе статьи 18, пункт 3, КТОП ООН]*
- g) использование специальных методов расследования; *[Новое]*
- h) создание совместных следственных групп; *[Новое]*
- i) выявление, отслеживание или замораживание доходов от преступлений, имущества, средств совершения преступлений или других предметов для целей доказывания; *[статья 18, пункт 3, КТОП ООН]*
- j) содействие добровольной явке соответствующих лиц в органы запрашивающего государства-участника; *[статья 18, пункт 3, КТОП ООН]*
- k) изъятие активов; *[на основе статьи 46, пункт 3 k), КПК ООН]*
- l) оказание любого иного вида помощи, не противоречащего внутреннему законодательству запрашиваемого государства-участника. *[статья 18, пункт 3, КТОП ООН]*

Статья 17

Просьбы и подтверждающая документация

1. Просьбы об оказании взаимной правовой помощи направляются в письменной форме на условиях, позволяющих государствам-участникам установить аутентичность. При чрезвычайных обстоятельствах и в случае согласования этого государствами-участниками просьбы могут направляться в устной форме, однако они незамедлительно подтверждаются в письменной форме. *[на основе статьи 18, пункт 14, КТОП ООН]*

2. Просьба об оказании правовой помощи сопровождается следующими материалами:

- а) наименование органа, обращающегося с просьбой; [статья 18, пункт 15, КТОП ООН]
- б) существо вопроса и характер расследования, уголовного преследования или судебного разбирательства, к которым относится просьба, а также наименование и функции органа, осуществляющего это расследование, уголовное преследование или судебное разбирательство; [статья 18, пункт 15, КТОП ООН]
- в) краткое изложение соответствующих фактов, за исключением того, что касается просьб в отношении вручения судебных документов, а также изложение соответствующего закона, сопровождаемое справочными материалами; [на основе статьи 18, пункт 15, КТОП ООН]
- г) описание запрашиваемой помощи и подробная информация о любой конкретной процедуре, соблюдение которой хотело бы обеспечить запрашивающее государство-участник; [на основе статьи 18, пункт 15, КТОП ООН]
- е) по возможности данные о личности, местонахождении и гражданстве соответствующего лица; [статья 18, пункт 15, КТОП ООН]
- ф) цель запрашиваемых доказательств, информации или мер; [статья 18, пункт 15, КТОП ООН]
- г) при необходимости, сроки, в течение которых следует предоставить помощь. [Новое]

Статья 18

Дополнительная информация

Если запрашиваемое государство-участник сочтет недостаточной информацию, представленную в обоснование просьбы о правовой помощи, оно может попросить предоставить ему дополнительную информацию в такой разумный срок, который оно установит. [на основе статьи 18, пункт 16, КТОП ООН]

Статья 19

Основания для отказа

1. Во взаимной правовой помощи может быть отказано:

- а) если просьба не была представлена в соответствии с положениями настоящей Конвенции; [статья 18, пункт 21, КТОП ООН]
- б) если запрашиваемое государство-участник считает, что выполнение просьбы может нанести ущерб его суверенитету, безопасности, публичному порядку или другим жизненно важным интересам; [статья 18, пункт 21, КТОП ООН]
- в) если внутреннее законодательство запрашиваемого государства-участника запрещает его органам осуществлять запрашиваемые меры в отношении любого аналогичного преступления, если бы такое преступление являлось предметом расследования, уголовного преследования или судебного разбирательства в пределах его юрисдикции; [статья 18, пункт 21, КТОП ООН]
- г) если выполнение просьбы противоречило бы правовой системе запрашиваемого государства-участника применительно к вопросам взаимной правовой помощи; [статья 18, пункт 21, КТОП ООН]
- е) если есть веские основания полагать, что просьба о помощи была направлена с целью судебного преследования или наказания лица по признаку расы, половой принадлежности, вероисповедания, гражданства, этнической

принадлежности или политических взглядов или что положение такого лица может пострадать по любой из этих причин; [*Новое*]

f) если просьба направляется в связи с преступлением, караемым смертной казнью в соответствии с законодательством запрашивающего государства-участника, за исключением случаев, когда запрашивающее государство-участник дает достаточные гарантии того, что наказание в виде смертной казни не будет назначено или если оно будет назначено, то не будет приведено в исполнение. [*Новое*]

2. Государства-участники не могут отказывать в выполнении просьбы о взаимной правовой помощи лишь на том основании, что преступление считается также связанным с налоговыми вопросами, или ссылаясь на необходимость сохранения банковской тайны. [*статья 18, пункты 8 и 23, КТОП ООН*]

3. Следует мотивировать любой отказ в предоставлении взаимной правовой помощи или ее отсрочку, в том числе, в случае необходимости, указывать условия и сроки возможного исполнения. [*статья 18, пункт 23, КТОП ООН*]

Статья 20

Выполнение просьб

1. Просьба выполняется в соответствии с внутренним законодательством запрашиваемого государства-участника и в той мере, в какой это не противоречит внутреннему законодательству запрашивающего государства-участника, по возможности, в соответствии с указанными в просьбе процедурами. [*статья 18, пункт 17, КТОП ООН*]

2. Запрашиваемое государство-участник выполняет просьбу в возможно короткие сроки и, насколько это возможно, полностью учитывает любые предельные сроки, которые предложены запрашивающим государством-участником и которые мотивированы, предпочтительно в самой просьбе. [*статья 18, пункт 24, КТОП ООН*]

3. По прямой просьбе запрашивающего государства-участника, запрашиваемое государство-участник указывает время и место выполнения просьбы о взаимной правовой помощи. Запрашивающее государство-участник может просить о присутствии должностных лиц и других лиц. На такое присутствие должно быть получено согласие запрашиваемого государства-участника. [*Новое*]

4. Выполнение просьбы может быть отсрочено запрашиваемым государством-участником на том основании, что это воспрепятствует осуществляемому расследованию, уголовному преследованию или судебному разбирательству. [*статья 18, пункт 25, КТОП ООН*]

5. До отказа в выполнении просьбы согласно статье 19 или отсрочке ее выполнения согласно пункту 4 статьи центральный орган запрашиваемого государства-участника проводит консультации с запрашивающим государством-участником для того, чтобы определить, может ли помощь быть предоставлена в такие сроки и на таких условиях, какие запрашиваемое государство-участник считает необходимыми. Если запрашивающее государство-участник принимает помощь на таких условиях, то оно соблюдает данные условия. [*статья 18, пункт 26, КТОП ООН*]

Статья 21

Конфискация

1. Государство-участник, получившее просьбу в соответствии со статьей 15 для целей конфискации находящихся на его территории доходов от

преступлений, имущества, оборудования или других средств совершения преступлений, использовавшихся или предназначенных для использования при совершении преступлений, признанных таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией, в максимальной степени, возможной в рамках его внутренней правовой системы: [статья 13, пункт 1, КТОП ООН]

а) направляет эту просьбу своим компетентным органам с целью получения постановления о конфискации и, в случае вынесения такого постановления, приводит его в исполнение; или [статья 13, пункт 1, КТОП ООН]

б) направляет своим компетентным органам постановление о конфискации, вынесенное судом на территории запрашивающего государства-участника, с целью исполнения в том объеме, который указан в просьбе, и в той мере, в какой оно относится к находящимся на территории запрашиваемого государства-участника доходам от преступлений, имуществу, оборудованию или другим средствам, использовавшимся или предназначенным для использования при совершении преступлений, признанных таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией. [статья 13, пункт 1, КТОП ООН]

2. По получении просьбы, направленной другим государством-участником, под юрисдикцию которого подпадает какое-либо преступление, охватываемое настоящей Конвенцией, запрашиваемое государство-участник принимает меры для выявления, отслеживания, ареста или выемки доходов от преступления, имущества, оборудования или других средств использовавшихся или предназначенных для использования при совершении преступлений, признанных таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией, с целью последующей конфискации, постановление о которой выносится либо запрашивающим государством-участником, либо, в соответствии с просьбой согласно пункту 1 настоящей статьи, запрашиваемым государством-участником. [статья 13, пункт 2, КТОП ООН]

3. Положения статьи 17 настоящей Конвенции применяются, *mutatis mutandis*, к настоящей статье. В дополнение к информации, указанной в статье 17, в просьбах, направленных на основании настоящей статьи, содержится: [статья 13, пункт 3, КТОП ООН]

а) применительно к просьбе, предусмотренной в пункте 1 а) настоящей статьи, — описание имущества, подлежащего конфискации, и заявление с изложением фактов, на которые ссылается запрашивающее государство-участник и которые достаточны для того, чтобы запрашиваемое государство-участник могло принять меры для вынесения постановления согласно своему внутреннему законодательству; [статья 13, пункт 3, КТОП ООН]

б) применительно к просьбе, предусмотренной в пункте 1 б) настоящей статьи, — юридически допустимая копия изданного запрашивающим государством-участником постановления о конфискации, на котором основывается просьба, заявление с изложением фактов и информация в отношении объема запрашиваемого исполнения постановления; [статья 13, пункт 3, КТОП ООН]

с) применительно к просьбе, предусмотренной в пункте 2 настоящей статьи, — заявление с изложением фактов, на которые ссылается запрашивающее государство-участник, и описание запрашиваемых мер. [статья 13, пункт 3, КТОП ООН]

4. Решения или меры, предусмотренные в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, принимаются запрашиваемым государством-участником в соответствии с положениями его внутреннего законодательства и его процессуальными нормами или любыми двусторонними или многосторонними конвенциями,

соглашениями или договоренностями, которыми оно может быть связано в отношениях с запрашивающим государством-участником, и при условии их соблюдения. [статья 13, пункт 4, КТОП ООН]

5. Каждое государство-участник представляет депозитарию тексты своих национальных законов и правил, обеспечивающих осуществление положений настоящей статьи, а также тексты любых последующих изменений к таким законам и правилам или их описание. [статья 13, пункт 5, КТОП ООН]

6. Положения настоящей статьи не толкуются как наносящие ущерб правам добросовестных третьих сторон. [статья 13, пункт 8, КТОП ООН]

7. При применении статьи 20 запрашиваемое государство-участник может отменить необходимость возврата переданного имущества до или после его передачи запрашивающему государству-участнику, если таким образом можно обеспечить реституцию такого имущества законному владельцу. Права добросовестных третьих сторон не затрагиваются. [Новое]

Статья 22

Доходы от преступлений

1. Запрашиваемое государство-участник, по запросу, стремится удостовериться в том, что любые доходы от преступления, нарушающего законы запрашивающего государства-участника, находятся в пределах его юрисдикции, и уведомляет запрашивающее государство-участника о результатах своего разбирательства. Обращаясь с таким запросом, запрашивающее государство-участник уведомляет запрашиваемое государство-участник об основаниях своей убежденности в том, что эти доходы могут находиться в пределах его юрисдикции.

2. Если, в соответствии с пунктом 1, обнаруживаются предполагаемые доходы от преступления, запрашиваемое государство-участник принимает такие меры, которые разрешаются его законодательством, чтобы предотвратить любые сделки с этими предполагаемыми доходами от преступлений, их передачу или устранение в ожидании окончательного решения суда запрашивающего государства-участника в отношении этих доходов.

3. Если поступает просьба о помощи в обеспечении конфискации доходов от преступлений, такую просьбу следует удовлетворять в соответствии с законодательством запрашиваемого государства-участника.

4. Доходы от преступлений, конфискованные в соответствии с настоящей Конвенцией, сохраняются запрашиваемым государством-участником, если только иное не согласовано между государствами-участниками.

5. По смыслу данной статьи доходы от преступлений включают в себя доходы от возможной продажи активов, приобретенных в результате этих преступлений.

6. При применении настоящей статьи права добросовестных третьих сторон соблюдаются в соответствии с законодательством запрашиваемого государства-участника. [Новое]

Статья 23

Временная передача задержанных

1. Лицо, которое находится под стражей или отбывает срок тюремного заключения на территории одного государства-участника и присутствие которого в другом государстве-участнике требуется для целей установления личности, дачи показаний или оказания иной помощи в получении доказательств для

расследования, уголовного преследования или судебного разбирательства в связи с преступлениями, охватываемыми настоящей Конвенцией, может быть передано при соблюдении следующих условий:

- а) данное лицо свободно дает на это свое осознанное согласие;
- б) компетентные органы обоих государств-участников достигли соглашения на таких условиях, которые эти государства-участники могут счесть надлежащими. [статья 18, пункт 10, КТОП ООН]

2. Для целей пункта 1 настоящей статьи:

а) государство-участник, которому передается лицо, вправе и обязано содержать переданное лицо под стражей, если только государство-участник, которое передало это лицо, не просило об ином или не санкционировало иное; [статья 18, пункт 11, КТОП ООН]

б) государство-участник, которому передается лицо, незамедлительно выполняет свое обязательство по возвращению этого лица в распоряжение государства-участника, которое передало это лицо, как это было согласовано ранее или как это было иным образом согласовано компетентными органами обоих государств-участников; [статья 18, пункт 11, КТОП ООН]

с) государство-участник, которому передается лицо, не требует от государства-участника, которое передало это лицо, возбуждения процедуры выдачи для его возвращения; [статья 18, пункт 11, КТОП ООН]

д) переданному лицу в срок наказания, отбываемого в государстве, которое его передало, зачитывается срок содержания под стражей в государстве-участнике, которому оно передано. [статья 18, пункт 11, КТОП ООН]

Статья 24

Гарантии личной безопасности

Свидетель, эксперт или иное лицо, которое, по просьбе запрашивающего государства-участника, соглашается давать показания в ходе производства или оказывать помощь при осуществлении расследования, уголовного преследования или судебного разбирательства на территории запрашивающего государства-участника, не подвергается уголовному преследованию, заключению под стражу, наказанию или какому-либо другому ограничению его личной свободы на этой территории в связи с действием, бездействием или осуждением, относящимися к периоду до его отбытия с территории запрашиваемого государства-участника. Действие такой гарантии личной безопасности прекращается, если свидетель, эксперт или иное лицо в течение пятнадцати последовательных дней или в течение любого согласованного между государствами-участниками срока, начиная с даты, когда такое лицо было официально уведомлено о том, что его присутствие более не требуется судебным органам, имело возможность покинуть территорию запрашивающего государства-участника, но, тем не менее, добровольно осталось на этой территории или, покинув ее, возвратилось назад по собственной воле. [статья 46, пункт 27, КПК ООН]

Статья 25

Дача свидетельских показаний с помощью видеосвязи

В той мере, в какой это возможно и соответствует основополагающим принципам внутреннего законодательства, если какое-либо лицо находится на территории государства-участника и должно быть заслушано в качестве свидетеля или эксперта судебными органами другого государства-участника, первое государство-участник может, по просьбе другого государства-участника,

разрешить проведение заслушивания с помощью видеосвязи, если это соответствует интересам эффективного отправления правосудия или если личное присутствие соответствующего лица на территории запрашивающего государства-участника не является возможным или желательным. *[на основе статьи 18, пункт 18, КТОП ООН]*

Статья 26

Спонтанный обмен информацией

1. Без ущерба для внутреннего законодательства компетентные органы государства-участника могут без предварительной просьбы передавать информацию, касающуюся преступлений, охватываемых в настоящей Конвенции, компетентному органу в другом государстве-участнике в тех случаях, когда они считают, что такая информация может оказать помощь этому органу в осуществлении или успешном завершении расследования и уголовного преследования или может привести к просьбе, составленной этим государством-участником в соответствии с настоящей Конвенцией. Такая спонтанная информация препровождается через центральные органы, назначенные государствами-участниками. *[на основе статьи 18, пункт 4, КТОП ООН]*

2. Предоставляющее государство-участник может, в соответствии со своим внутренним законодательством, устанавливать условия в отношении использования такой информации со стороны принимающего государства-участника. *[Новое]*

3. Принимающее государство-участник обязано соблюдать эти условия. *[Новое]*

Статья 27

Ограничения на использование данных

1. Запрашивающее государство-участник не передает и не использует информацию или доказательства, представленные запрашиваемым государством-участником, для осуществления расследования, уголовного преследования или судебного разбирательства, иного, чем то, которое указано в просьбе, без предварительного согласия на это запрашиваемого государства-участника. *[статья 18, пункт 19, КТОП ООН]*

2. Ничто в пункте 1 настоящей статьи не препятствует запрашивающему государству-участнику раскрывать в ходе проводимого в нем производства ту информацию или доказательства, которые оправдывают обвиняемого. В этом случае до раскрытия информации или доказательств запрашивающее государство-участник уведомляет запрашиваемое государство-участника и, если получена просьба об этом, проводит консультации с запрашиваемым государством-участником. Если, в исключительных случаях, заблаговременное уведомление невозможно, то запрашивающее государство-участник незамедлительно сообщает о таком раскрытии запрашиваемому государству-участнику. *[статья 18, пункт 19, КТОП ООН]*

Статья 28

Копии документов

Запрашиваемое Государство-участник:

а) предоставляет запрашивающему Государству-участнику копии правительственных материалов, документов или информации, которыми оно располагает и которые согласно его внутреннему законодательству открыты для публичного доступа; *[статья 18, пункт 29, КТОП ООН]*

б) может по своему усмотрению предоставлять запрашивающему государству-участнику полностью или частично или при соблюдении таких условий, какие оно считает надлежащими, копии любых правительственных материалов, документов или информации, которыми оно располагает и которые согласно его внутреннему законодательству закрыты для публичного доступа. *[статья 18, пункт 29, КТОП ООН]*

Статья 29

Совместные расследования

Государства-участники рассматривают возможность заключения двусторонних или многосторонних соглашений или договоренностей, в силу которых в связи с делами, являющимися предметом расследования, уголовного преследования или судебного разбирательства в одном или нескольких государствах, заинтересованные компетентные органы могут создавать органы по проведению совместных расследований. В отсутствие таких соглашений или договоренностей совместные расследования могут проводиться по соглашению в каждом отдельном случае. Соответствующие государства-участники обеспечивают полное уважение суверенитета государства-участника, на территории которого должно быть проведено такое расследование. *[статья 49 КПК ООН]*

Статья 30

Специальные методы расследования

1. Государство-участник, в той мере, в какой это допускается основными принципами его внутренней правовой системы, и на условиях, установленных его внутренним законодательством, принимает, в пределах своих возможностей, такие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы разрешить надлежащее использование его компетентными органами контролируемых поставок и в тех случаях, когда оно считает это уместным, использование других специальных методов расследования, таких как электронное наблюдение или другие формы наблюдения, а также агентурные операции, на своей территории, а также с тем чтобы доказательства, собранные с помощью таких методов, допускались в суде.

2. Для цели расследования преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией, государства-участники поощряются к заключению, при необходимости, соответствующих двусторонних или многосторонних соглашений или договоренностей для использования таких специальных методов расследования в контексте сотрудничества на международном уровне. Такие соглашения или договоренности заключаются и осуществляются при полном соблюдении принципа суверенного равенства государств и реализуются в строгом соответствии с условиями этих соглашений или договоренностей.

3. В отсутствие соглашения или договоренности, указанных в пункте 2 настоящей статьи, решения об использовании таких специальных методов расследования на международном уровне принимаются в каждом отдельном случае и могут, при необходимости, учитывать финансовые договоренности и взаимопонимания в отношении осуществления юрисдикции заинтересованными государствами-участниками.

4. Решения об использовании контролируемых поставок на международном уровне могут, с согласия заинтересованных государств-участников, включать такие методы, как перехват грузов или средств и оставление их нетронутыми или их изъятие или замена, полностью или частично. *[статья 50 КПК ООН]*

Часть IV

Выдача

Статья 31

Выдача

1. Настоящая статья применяется к преступлениям, указанным в пунктах 2-6 статьи 2, если лицо, в отношении которого запрашивается выдача, находится на территории запрашиваемого государства-участника, при условии, что деяние, в связи с которым запрашивается выдача, является уголовно наказуемым согласно внутреннему законодательству как запрашивающего государства-участника, так и запрашиваемого государства-участника. *[статья 44, пункт 1, КПК ООН]*

2. Если просьба о выдаче касается нескольких отдельных серьезных преступлений, по крайней мере одно из которых предполагает выдачу на основании настоящей статьи и некоторые из которых не охватываются настоящей статьей, то запрашиваемое государство-участник может применить настоящую статью также и в отношении этих последних преступлений. *[на основе статьи 44, пункт 3, КПК ООН]*

3. Каждое из преступлений, к которым применяется настоящая статья, считается включенным в любой существующий между государствами-участниками договор о выдаче в качестве преступления, которое может повлечь выдачу. Государства-участники обязуются включать такие преступления в качестве преступлений, влекущих выдачу, в любой договор о выдаче, заключаемый между ними. *[статья 16, пункт 3, КТОП ООН]*

4. Ничто в настоящей Конвенции не толкуется как устанавливающее обязательство выдачи, если у запрашиваемого государства-участника имеются существенные основания полагать, что просьба о выдаче имеет целью преследование или наказание какого-либо лица по причине его пола, расы, вероисповедания, гражданства, этнического происхождения или политических убеждений или что удовлетворение этой просьбы нанесло бы ущерб положению этого лица по любой из этих причин. *[статья 16, пункт 14, КТОП ООН]*

Статья 32

Правовая основа

Если государство-участник, обуславливающее выдачу наличием договора, получает просьбу о выдаче от другого государства-участника, с которым оно не имеет договора о выдаче, оно может рассматривать настоящую Конвенцию в качестве правового основания для выдачи в связи с любым преступлением, к которому применяется настоящая статья. *[статья 16, пункт 4, КТОП ООН]*

Статья 33

Основания для отказа

В выдаче может быть отказано, если:

а) если у запрашиваемого государства-участника имеются существенные основания полагать, что просьба о выдаче имеет целью преследование или наказание какого-либо лица по причине его пола, расы, вероисповедания, гражданства, этнического происхождения или политических убеждений или что удовлетворение этой просьбы нанесло бы ущерб положению этого лица по любой из этих причин. *[статья 16, пункт 14, КТОП ООН]*

б) если просьба направляется в связи с преступлением, караемым смертной казнью в соответствии с законодательством запрашивающего государства-

участника, за исключением случаев, когда запрашивающее государство-участник дает достаточные гарантии того, что наказание в виде смертной казни не будет назначено, или, если оно будет назначено, то не будет приведено в исполнение. *[Новое]*

с) запрашиваемое государство-участник уже приняло окончательное судебное решение в отношении лица, подлежащего выдаче за деяния, в отношении которых поступает просьба о выдаче; *[Новое]*

d) запрашиваемое лицо было или, возможно, будет подвергнуто в запрашивающей стороне пыткам или другим жестоким, бесчеловечным или унижающим достоинство видам обращения или наказания. *[Новое]*

Статья 34

Выдача граждан

1. Государство-участник, на территории которого находится лицо, подозреваемое в совершении преступления, если оно не выдает такое лицо в связи с преступлением, к которому применяется настоящая статья, лишь на том основании, что оно является одним из его граждан, обязано, по просьбе государства-участника, запрашивающего выдачу, передать дело без неоправданных задержек своим компетентным органам для цели преследования. Эти органы принимают свое решение и осуществляют производство таким же образом, как и в случае любого другого преступления опасного характера согласно внутреннему законодательству этого государства-участника. Заинтересованные государства-участники сотрудничают друг с другом, в частности по процессуальным вопросам и вопросам доказывания, для обеспечения эффективности такого преследования. *[статья 16, пункт 10, КТОП ООН]*

Статья 35

Условная выдача

Во всех случаях, когда Государству-участнику согласно его внутреннему законодательству разрешается выдавать или иным образом передавать одного из своих граждан только при условии, что это лицо будет возвращено в это государство для отбытия наказания, назначенного в результате судебного разбирательства или производства, в связи с которыми запрашивалась выдача или передача этого лица, и это Государство-участник и Государство-участник, запрашивающее выдачу этого лица, согласились с таким порядком и другими условиями, которые они могут счесть надлежащими, такая условная выдача или передача являются достаточными для выполнения обязательства, установленного в статье 7. *[статья 16, пункт 11, КТОП ООН]*

Статья 36

Выдача в целях приведения приговора в исполнение

Если в выдаче, которая запрашивается в целях приведения приговора в исполнение, отказано, поскольку разыскиваемое лицо является гражданином запрашиваемого государства-участника, запрашиваемый Участник, если это допускает его внутреннее законодательство и если это соответствует требованиям такого законодательства, по обращению запрашивающего Участника рассматривает вопрос о приведении в исполнение приговора или оставшейся части приговора, который был вынесен согласно внутреннему законодательству запрашивающего Участника. *[статья 16, пункт 12, КТОП ООН]*

Статья 37**Выполнение просьбы**

1. Выдача осуществляется в соответствии с условиями, предусматриваемыми внутренним законодательством запрашиваемого государства-участника. *[на основе статьи 16, пункт 7, КТОП ООН]*

2. Если запрашиваемое государство-участник отказывается от выполнения всей или любой части просьбы о выдаче или откладывает выполнение просьбы, причины такого отказа или отсрочки доводятся до сведения запрашивающего государства-участника. *[Новое]*

Статья 38**Просьбы и подтверждающая документация**

1. Просьба о выдаче направляется в письменной форме на условиях, позволяющих государствам-участникам установить аутентичность.

2. Просьба о выдаче сопровождается следующими материалами:

а) как можно более точным описанием требуемого лица наряду с любой другой информацией, которая может помочь установить личность, гражданство и местонахождение этого лица; *[Типовой договор ООН, статья 5, пункт 2, подпункты а), i)]*

б) текстом соответствующего положения законодательства, квалифицирующего данное правонарушение, или, когда это необходимо, выдержкой из соответствующего закона, под действие которого подпадает данное правонарушение, и описанием наказания, которое может повлечь за собой данное правонарушение; *[Типовой договор ООН, статья 5, пункт 2, подпункты а), ii)]*

с) если лицо обвиняется в совершении какого-либо правонарушения, выданным судом или другим компетентным судебным органом ордером на арест этого лица или заверенной копией такого ордера, описанием правонарушения, в отношении которого поступает просьба о выдаче, и описанием действий или бездействия, составляющих предполагаемое правонарушение, включая указание времени и места его совершения; *[Типовой договор ООН, статья 5, пункт 2, подпункт b)]*

д) если лицо осуждено за правонарушение, описанием правонарушения, в отношении которого поступает просьба о выдаче, описанием действий или бездействия, составляющих это правонарушение, а также оригиналом или заверенной копией решения или любого другого документа, с изложением обвинительной части и вынесенного приговора и указанием на исполнение приговора и оставшийся срок наказания; *[Типовой договор ООН, статья 5, пункт 2, подпункт c)]*

е) если лицо осуждено за правонарушение в его или ее отсутствие, то помимо документов, упомянутых в пункте 2, описанием правовых средств, которыми располагает это лицо для подготовки его или ее защиты, либо для проведения повторного слушания дела в его или ее присутствии; *[Типовой договор ООН, статья 5, пункт 2, подпункт d)]*

ф) если лицо осуждено за правонарушение, но приговор не вынесен, описанием правонарушения, в отношении которого поступает просьба о выдаче, и описанием действий или бездействия, составляющих правонарушение, а также документом с изложением обвинительной части и заявлением, подтверждающим намерение вынести приговор. *[Типовой договор ООН, статья 5, пункт 2, подпункт e)]*

Статья 39**Временное содержание под стражей**

1. Запрашиваемое государство-участник, убедившись в том, что обстоятельства требуют этого и носят неотложный характер, и по просьбе запрашивающего Государства-участника может взять под стражу находящееся на его территории лицо, выдача которого запрашивается, или принять другие надлежащие меры для обеспечения его присутствия в ходе процедуры выдачи. *[статья 16, пункт 9, КТОП ООН]*
2. Просьба о временном задержании должна содержать информацию, упомянутую в статье 38, заявление о существовании документов, указанных в статье 38, и заявление о том, что последует официальный запрос о выдаче соответствующего лица. *[Новое]*
3. Запрашиваемое государство-участник незамедлительно информирует запрашивающее государство-участник о ходе выполнения этой просьбы. *[Новое]*
4. Временное содержание под стражей прекращается, если в течение шестидесяти дней после задержания требуемого лица запрашиваемое государство-участник не получило официального запроса о выдаче. Возможность условного освобождения на любом этапе не исключается, однако запрашиваемое государство-участник принимает любые меры, которые оно считает необходимыми, для предотвращения побега лица, выдача которого запрашивается. *[Новое]*
5. Прекращение временного содержания под стражей в соответствии с пунктом 4 не влияет на возможность повторного ареста и последующей выдачи разыскиваемого лица, если запрашиваемое государство-участник впоследствии получит официальную просьбу о выдаче. *[Новое]*

Статья 40**Упрощенные процедуры**

В отношении любого преступления, к которому применяется настоящая статья, государства-участники, при условии соблюдения своего внутреннего законодательства, прилагают усилия к тому, чтобы ускорить процедуры выдачи и упростить связанные с ней требования о предоставлении доказательств. *[статья 16, пункт 8, КТОП ООН]*

Статья 41**Транзит**

1. Если лицо должно быть выдано какому-либо государству-участнику из третьего государства через территорию другого государства-участника, то государство-участник, которому это лицо должно быть выдано, запрашивает у другого государства-участника разрешение на транзитную перевозку этого лица через его территорию. Данное положение не применяется в случае использования воздушного транспорта, когда не планируется посадка на территории другого государства-участника. *[Типовой договор ООН, статья 15, пункт 1]*
2. По получении такой просьбы, которая содержит соответствующую информацию, запрашиваемое государство-участник рассматривает эту просьбу в соответствии с процедурами, предусмотренными его законодательством. Запрашиваемое государство-участник удовлетворяет эту просьбу скорейшим образом, если только она не наносит ущерба его основополагающим интересам. *[Типовой договор ООН, статья 15, пункт 2]*

3. Во время транзитной перевозки государство транзита из числа государств-участников обеспечивает юридическую возможность содержания лица под стражей. *[Типовой договор ООН, статья 15, пункт 3]*

4. В случае незапланированной посадки государство-участник, у которого надлежит запросить разрешение на транзитную перевозку, может по просьбе сопровождающего сотрудника содержать перевозимое лицо под стражей в течение [48] часов до получения просьбы о транзитной перевозке, представляемой в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи. *[Типовой договор ООН, статья 15, пункт 4]*

Часть V

Передача осужденных лиц

Статья 42

Сфера охвата

Там, где это возможно и соответствует основополагающим принципам внутреннего законодательства, лицо, осужденное на территории одного государства-участника, может в соответствии с положениями настоящей Конвенции быть передано на территорию другого государства-участника для отбывания назначенного ему наказания. *[на основе Конвенции Совета Европы о передаче осужденных лиц, статья 2, пункт 2]*

Статья 43

Условия передачи

1. Запрос о передаче может быть представлен государством вынесения приговора или государством исполнения приговора из числа государств-участников *[на основе Конвенции Совета Европы о передаче осужденных лиц, статья 2, пункт 3]*

2. Осужденное лицо может быть передано только при соблюдении следующих условий: *[Конвенция Совета Европы о передаче осужденных лиц, статья 3, пункт 1]*

а) если это лицо является гражданином государства исполнения приговора; *[Конвенция Совета Европы о передаче осужденных лиц, статья 3, пункт 1, подпункт а)]*

б) если судебное решение вступило в законную силу; *[на основе Конвенции Совета Европы о передаче осужденных лиц, статья 3, пункт 1, подпункт б)]*

с) если на время получения запроса о передаче осужденному лицу остается отбывать наказание еще по крайней мере один год или срок наказания является неопределенным; *[Конвенция Совета Европы о передаче осужденных лиц, статья 3, пункт 1, подпункт с)]*

д) если имеется согласие на передачу самого осужденного лица или, если с учетом его возраста либо его физического или психического состояния это считает необходимым одно из двух государств-участников, представителя осужденного лица, за исключением случая, упомянутого в статье 46; *[Конвенция Совета Европы о передаче осужденных лиц, статья 3, пункт 1, подпункт д)]*

е) если действия или бездействие, в связи с которыми был вынесен приговор, являются уголовным правонарушением в соответствии с законодательством государства исполнения приговора или являлись бы уголовным

правонарушением, если бы они имели место на его территории; и [на основе Конвенции Совета Европы о передаче осужденных лиц, статья 3, пункт 1, подпункт e)]

f) если как государство вынесения приговора, так и государство исполнения приговора дают согласие на такую передачу. [Конвенция Совета Европы о передаче осужденных лиц, статья 3, пункт 1, подпункт f)]

3. Если государство-участник, которое обуславливает передачу осужденного лица наличием договора, получает просьбу о передаче осужденного от другого государства-участника, с которым оно не имеет применимого в этом случае договора, оно может рассматривать настоящую Конвенцию в качестве необходимого правового основания для передачи в связи с преступлениями, охватываемыми Конвенцией. [Новое]

Статья 44

Обязательство по предоставлению информации

1. Любое осужденное лицо, к которому может быть применена настоящая Конвенция, информируется государством вынесения приговора о содержании настоящей Конвенции.

2. Если осужденное лицо заявило государству вынесения приговора о своем желании быть переданным в соответствии с настоящей Конвенцией, это государство-участник информирует об этом государство исполнения приговора в возможно короткий срок со дня вступления судебного решения в законную силу.

3. В сообщении указываются:

- a) фамилия, дата и место рождения осужденного лица;
- b) его адрес, если таковой имеется, в государстве исполнения приговора;
- c) краткое изложение фактов, повлекших назначение наказания;
- d) характер, срок и дата начала отбывания наказания.

4. Если осужденное лицо заявило о своем желании государству исполнения приговора быть переданным на основании настоящей Конвенции, то государство вынесения приговора представляет государству исполнения приговора по его просьбе информацию, о которой говорится в пункте 3 выше.

5. Осужденное лицо информируется письменно о любых мерах, принятых государством вынесения приговора или государством исполнения приговора в соответствии с предыдущими пунктами, а также о любом решении, принятом одним из этих государств, в связи с запросом о передаче. [Конвенция Совета Европы о передаче осужденных лиц, статья 4]

Статья 45

Запросы и подтверждающие документы

1. Запросы о передаче и ответы на них составляются в письменной форме на условиях, позволяющих государствам-участникам установить аутентичность.

2. Запрашиваемое государство-участник в кратчайшие сроки информирует запрашивающее государство-участник о своем решении удовлетворить или отклонить запрос о передаче.

3. Все сообщения между государствами-участниками могут передаваться непосредственно от одного центрального органа другому.

4. Государство исполнения приговора по запросу государства вынесения приговора предоставляет ему:

а) документ или заявление, указывающие, что осужденное лицо является гражданином этого государства;

б) копию положений соответствующего закона государства исполнения приговора, предусматривающего, что действия или бездействие лица, в связи с которыми было назначено наказание в государстве вынесения приговора, являются уголовным правонарушением в соответствии с законодательством государства исполнения приговора или являлись бы уголовным правонарушением, если бы они имели место на его территории;

5. В случае получения запроса о передаче государство вынесения приговора предоставляет следующие документы государству исполнения приговора, если только одно из этих государств ранее не заявило, что оно не согласится на передачу:

а) удостоверенная копия судебного решения и положений закона, на котором оно основано;

б) заявление, указывающее, какая часть наказания уже отбыта, включая информацию о предварительном заключении, освобождении от наказания и любых других факторах, имеющих отношение к исполнению приговора;

с) за исключением случая, упомянутого в статье 47, заявление, содержащее согласие на передачу, о котором говорится в статье 46, или, в соответствующих случаях, документы, указанные в статье 45;

д) сведения о поведении осужденного лица во время его содержания под стражей; и

е) в случае необходимости, любые данные медицинского или социального характера об осужденном лице, информация об обращении с ним в государстве вынесения приговора и любые рекомендации о дальнейшем обращении с ним в государстве исполнения приговора.

6. Любое из двух государств-участников может просить о предоставлении любых документов или заявлений, о которых говорится в пунктах 4 и 5 выше, до предоставления запроса о передаче или принятия решения удовлетворить или отклонить запрос о передаче. [*Конвенция Совета Европы о передаче осужденных лиц, статьи 5 и 6*]

Статья 46

Согласие и проверка

1. Государство вынесения приговора обеспечивает, чтобы лицо, согласие которого требуется для передачи в соответствии с подпунктом d) пункта 2 статьи 43, сделало это добровольно и с полным пониманием вытекающих из этого правовых последствий. Порядок выражения такого согласия определяется законодательством государства вынесения приговора.

2. Государство вынесения приговора предоставляет государству исполнения приговора возможность удостовериться через консула или другое официальное лицо по согласованию с государством исполнения приговора, что согласие дано в соответствии с условиями, изложенными в пункте 1 выше. [*Конвенция Совета Европы о передаче осужденных лиц, статья 7*]

Статья 47**Лица, совершившие побег из государства вынесения приговора**

1. Если гражданин одного государства-участника, в отношении которого на территории другого государства-участника назначено наказание в рамках вступившего в силу судебного решения, пытается избежать исполнения или продолжения исполнения наказания в государстве вынесения приговора путем совершения побега на территорию первого государства-участника до завершения исполнения приговора, то государство вынесения приговора может просить другую сторону принять на себя исполнение наказания.
2. По запросу государства вынесения приговора государство исполнения приговора может до получения документов, подтверждающих этот запрос, или до принятия решения по этому запросу арестовать осужденное лицо или применить любую иную меру для обеспечения того, чтобы осужденное лицо оставалось на его территории до принятия решения по запросу. Запросы о принятии временных мер включают информацию, указанную в статье 45. Содержание осужденного лица под стражей в течение любого срока на основании настоящего пункта не должно усугублять его положение применительно к уголовному наказанию.
3. Согласие осужденного лица на передачу исполнения наказания не требуется. [*Дополнительный протокол к Конвенции Совета Европы о передаче осужденных лиц, статья 2*]

Статья 48**Последствия передачи для государства вынесения приговора**

1. Прием осужденного лица органами государства исполнения приговора означает приостановление исполнения наказания в государстве вынесения приговора.
2. Государство вынесения приговора не может продолжать исполнение приговора, если государство исполнения приговора считает, что отбывание наказания завершено. [*Конвенция Совета Европы о передаче осужденных лиц, статья 8*]

Статья 49**Последствия передачи для государства исполнения приговора**

1. Компетентные органы государства исполнения приговора:
 - а) продолжают исполнять наказание непосредственно или путем принятия судебного или административного постановления в соответствии с условиями, изложенными в статье 50; или
 - б) посредством применения судебной или административной процедуры преобразуют приговор в решение этого государства-участника, заменяя тем самым наказание, определенное в государстве вынесения приговора, наказанием, предусмотренным законом государства исполнения приговора за совершение такого же преступления, в соответствии с условиями, изложенными в статье 51.
2. Государство исполнения приговора по запросу до передачи осужденного лица информирует государство вынесения приговора о том, какой из этих процедур оно будет придерживаться.
3. Порядок отбывания наказания определяется законодательством государства исполнения приговора, и только это государство вправе принимать все соответствующие решения.

4. Любое государство, законодательство которого не позволяет использовать одну из указанных в пункте 1 процедур для исполнения мер, решение о которых вынесено на территории другого государства-участника, в отношении лиц, не подлежащих по причине психического состояния уголовной ответственности за совершение правонарушения, и которое готово принять таких лиц для дальнейшего обращения с ними, может посредством заявления указать порядок, которого оно будет придерживаться в таких случаях. [*Конвенция Совета Европы о передаче осужденных лиц, статья 9*]

Статья 50

Продолжение отбывания наказания

1. В случае продолжения отбывания наказания государство исполнения приговора связано правовым характером и сроком наказания, определенными государством вынесения приговора.

2. Если это наказание, однако, по своему характеру или сроку несовместимо с законодательством государства исполнения приговора или если того требует его закон, это государство может путем принятия судебного или административного решения привести это наказание в соответствие с наказанием или мерой, предусмотренными его собственным законом за совершение аналогичного правонарушения. По своему характеру это наказание или мера, насколько это возможно, соответствует наказанию или мере, определенным в приговоре, который подлежит исполнению. По своему характеру или сроку они не должны ни усугублять наказание, назначенное в государстве вынесения приговора, ни превышать максимальный предел санкции, предусмотренный законом государства исполнения приговора. [*Конвенция Совета Европы о передаче осужденных лиц, статья 10*]

Статья 51

Преобразование наказания

1. В случае преобразования наказания применяются правила, предусмотренные законодательством государства исполнения приговора. При преобразовании наказания компетентный орган:

a) связан изложением фактов в той степени, в какой они прямо или косвенно вытекают из судебного решения, вынесенного в государстве вынесения приговора;

b) не может заменить меру наказания, связанную с лишением свободы, денежным взысканием;

c) засчитывает весь срок лишения свободы, отбывтый осужденным;

d) не усугубляет положение осужденного лица и не связан никаким минимальным пределом санкции, который может быть предусмотрен законодательством государства исполнения приговора за совершенные правонарушения или правонарушения.

2. Если процедура преобразования имеет место после передачи осужденного лица, то государство исполнения приговора содержит его под стражей или иным образом обеспечивает его присутствие в государстве исполнения приговора до окончания этой процедуры. [*Конвенция Совета Европы о передаче осужденных лиц, статья 11*]

Статья 52

Помилование, амнистия, смягчение наказания

Каждое государство-участник может осуществить помилование и амнистию либо смягчить наказание в соответствии со своей конституцией или другими законами. [*Конвенция Совета Европы о передаче осужденных лиц, статья 12*]

Статья 53

Пересмотр судебного решения

Только государство вынесения приговора имеет право принимать решение по любому ходатайству о пересмотре судебного решения. [*Конвенция Совета Европы о передаче осужденных лиц, статья 13*]

Статья 54

Прекращение исполнения наказания

Государство исполнения приговора прекращает исполнение наказания сразу после того, как государство вынесения приговора уведомит его о принятии любого решения или меры, в результате которых наказание более не подлежит исполнению. [*Конвенция Совета Европы о передаче осужденных лиц, статья 14*]

Статья 55

Информация об исполнении

Государство исполнения приговора представляет государству вынесения приговора информацию относительно исполнения наказания:

- а) когда оно считает наказание отбытым;
- б) если осужденное лицо совершило побег из-под стражи до завершения отбывания наказания; или
- с) если государство вынесения приговора запрашивает о предоставлении специального отчета по данному вопросу. [*Конвенция Совета Европы о передаче осужденных лиц, статья 15*]

Часть VI

Свидетели и эксперты

Статья 56

Защита свидетелей и экспертов

1. Каждое государство-участник принимает, в соответствии со своим внутренним законодательством и в пределах своих возможностей, надлежащие меры, направленные на обеспечение эффективной защиты от вероятной мести или запугивания в отношении свидетелей и экспертов, которые дают показания в связи с преступлениями, охватываемыми настоящей Конвенцией, и, в надлежащих случаях, в отношении их родственников и других близких им лиц. [*статья 24, пункт 1, КТОП ООН*]

2. Меры, предусмотренные в пункте 1 настоящей статьи, без ущерба для прав обвиняемого, в том числе для права на надлежащее разбирательство, могут, среди прочего, включать: [*статья 24, пункт 2, КТОП ООН*]

- а) установление процедур для физической защиты таких лиц, например — в той мере, в какой это необходимо и практически осуществимо, — для

их переселения в другое место, и принятие таких положений, какие разрешают, в надлежащих случаях, не разглашать информацию, касающуюся личности и местонахождения таких лиц, или устанавливают ограничения на такое разглашение информации; [статья 24, пункт 2, подпункт а, КТОП ООН]

б) принятие правил доказывания, позволяющих свидетелям и экспертам давать свидетельские показания таким образом, который обеспечивает безопасность таким лицам, например, разрешение давать свидетельские показания с помощью средств связи, таких как видеосвязь или другие надлежащие средства. [статья 24, пункт 2, подпункт б, КТОП ООН]

3. Государства-участники рассматривают вопрос о заключении с другими государствами-участниками соглашений или договоренностей относительно переселения лиц, указанных в пункте 1 настоящей статьи. [статья 24, пункт 3, КТОП ООН]

4. Положения настоящей статьи применяются также к потерпевшим постольку, поскольку они являются свидетелями. [статья 24, пункт 4, КТОП ООН]

5. Каждое государство-участник, при условии соблюдения своего внутреннего законодательства, создает возможности для изложения и рассмотрения мнений и опасений потерпевших на соответствующих стадиях уголовного производства в отношении лиц, совершивших преступления, таким образом, чтобы это не наносило ущерба правам защиты. [Конвенция ООН против коррупции, статья 32, пункт 5]

Статья 57

Доступ к помощи в интересах потерпевших

1. Каждое государство-участник устанавливает надлежащие процедуры для обеспечения через уголовное производство доступа к компенсации и возмещению ущерба потерпевшим от преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией. [на основе статьи 25, пункт 2, КТОП ООН]

2. Каждое Государство-участник, при условии соблюдения своего внутреннего законодательства, создает возможности для изложения и рассмотрения мнений и опасений потерпевших на соответствующих стадиях уголовного производства в отношении лиц, совершивших преступления, таким образом, чтобы это не наносило ущерба правам защиты. [статья 25, пункт 3, КТОП ООН]

Часть VII

Заключительные положения

Статья 58

Связь с другими соглашениями

Если два или более государств-участников уже заключили соглашение или договор в отношении вопроса, рассматриваемого в настоящей Конвенции, или каким-либо иным образом определили свои отношения в связи с ним, они могут договориться о применении соглашения или договора или соответствующем регулировании этих отношений вместо настоящей Конвенции, если это облегчает международное сотрудничество. [на основе Соглашения о борьбе против незаконного оборота на море, статья 30, пункт 3]

Статья 59**Консультации между центральными органами**

По просьбе одного или нескольких государств-участников могут быть проведены консультации между центральными органами по вопросам, связанным с применением настоящей Конвенции. [*Новое*]

Статья 60**Урегулирование споров**

1. Государства-участники стремятся урегулировать споры относительно толкования или применения настоящей Конвенции путем переговоров. [*статья 35, пункт 1, КТОП ООН*]

2. Любой спор между двумя или более государствами-участниками относительно толкования или применения настоящей Конвенции, который не может быть урегулирован путем переговоров в течение разумного периода времени, передается по просьбе одного из этих государств-участников на арбитражное разбирательство. Если в течение шести месяцев со дня обращения с просьбой об арбитраже эти государства-участники не смогут договориться о его организации, любое из этих государств-участников может передать спор в Международный Суд, обратившись с заявлением в соответствии со Статутом Суда. [*статья 35, пункт 2, КТОП ООН*]

3. Каждое государство-участник может при подписании, ратификации, принятии или утверждении настоящей Конвенции или при присоединении к ней заявить о том, что оно не считает себя связанным положениями пункта 2 настоящей статьи. Другие государства-участники не будут связаны положениями пункта 2 настоящей статьи в отношении любого государства-участника, сделавшего такую оговорку. [*статья 35, пункт 3, КТОП ООН*]

4. Любое Государство-участник, сделавшее оговорку в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи, может в любое время снять эту оговорку путем направления уведомления депозитарию. [*статья 35, пункт 4, КТОП ООН*]

Статья 61**Подписание, ратификация, принятие, утверждение и присоединение**

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания всеми государствами с [] по [] в [], а затем с [] по []. [*статья 36, пункт 1, КТОП ООН*]

2. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или утверждению. Ратификационные грамоты или документы о принятии или утверждении сдаются на хранение депозитарию. [*на основе статьи 36, пункт 3, КТОП ООН*]

4. Настоящая Конвенция открыта для присоединения любого государства. Документы о присоединении сдаются на хранение депозитарию. [*на основе статьи 36, пункт 4, КТОП ООН*]

Статья 62**Вступление в силу**

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на девяностый день после даты сдачи на хранение тридцатой ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении. [*на основе статьи 38, пункт 1, КТОП ООН*]

2. Для каждого государства, которое ратифицирует, принимает или утверждает настоящую Конвенцию или присоединяются к ней после сдачи на

хранение тридцатого документа о таком действии, настоящая Конвенция вступает в силу на тридцатый день после даты сдачи на хранение таким государством или организацией соответствующего документа. *[на основе статьи 38, пункт 2, КТОП ООН]*

3. Настоящая Конвенция применяется к любым просьбам, направленным после ее вступления в силу, даже если соответствующие действия или бездействие имели место до этой даты. *[Новое]*

Статья 63

Поправки

1. По истечении пяти лет с момента вступления в силу настоящей Конвенции государство-участник может предложить поправки к ней. Каждое предложение о внесении поправки направляется депозитарию, который рассылает его всем государствам-участникам и запрашивает их мнения о том, следует ли созвать конференцию по рассмотрению поправки для рассмотрения этого предложения. Если большинство государств-участников не позднее чем через 30 дней после рассылки предложения уведомят депозитария о том, что они выступают за дальнейшее рассмотрение этого предложения, депозитарий созывает конференцию по рассмотрению поправки, на которую приглашаются все государства-участники. *[на основе статьи 13, пункт 1, Конвенции по кассетным боеприпасам]*

2. Любая поправка к настоящей Конвенции принимается большинством в две трети голосов государств-участников, присутствующих на конференции по рассмотрению поправки и участвующих в голосовании. Депозитарий сообщает о любой принятой таким образом поправке государствам-участникам. *[на основе статьи 13, пункт 4, Конвенции по кассетным боеприпасам]*

3. Поправка к настоящей Конвенции вступает в силу для всех государств-участников настоящей Конвенции, которые приняли поправку, после сдачи депозитарию документов о принятии большинством государств-участников. В последующем она будет вступать в силу для любого оставшегося государства-участника в день сдачи им своего документа о принятии. *[на основе статьи 13, пункт 5, Конвенции по кассетным боеприпасам]*

Статья 64

Денонсация

Государство-участник может денонсировать настоящую Конвенцию путем направления письменного уведомления депозитарию. Такая денонсация вступает в силу по истечении одного года после даты получения уведомления депозитарием. *[статья 40, пункт 1, КТОП ООН]*

Статья 65

Конференция государств-участников

1. Государства-участники регулярно собираются для рассмотрения любого вопроса, связанного с осуществлением настоящей Конвенции, включая вопросы, касающиеся действия и состояния настоящей Конвенции, а также вопросы международного сотрудничества и содействия в соответствии с частями III, IV и V. *[на основе статьи 11, пункт 1, Конвенции по кассетным боеприпасам]*

2. Государства, не являющиеся участниками настоящей Конвенции, а также Организация Объединенных Наций, другие соответствующие международные организации или учреждения, региональные организации, Международный комитет Красного Креста и соответствующие неправительственные организации

могут приглашаться на эти совещания в качестве наблюдателей в соответствии с согласованными правилами процедуры. [на основе статьи 11, пункт 2, Конвенции по кассетным боеприпасам]

3. Расходы, связанные с проведением конференций государств-участников и конференций по рассмотрению поправок, покрываются государствами-участниками и участвующими в них государствами, не являющимися участниками настоящей Конвенции, в соответствии со шкалой взносов Организации Объединенных Наций, скорректированной надлежащим образом. [на основе статьи 14, пункт 1, Конвенции по кассетным боеприпасам]

Статья 66

Депозитарий и языки

1. [] является депозитарием настоящей Конвенции. [статья 41, пункт 1, КТОП ООН]

2. Подлинник настоящей Конвенции, английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский тексты которой являются равно аутентичными, сдается на хранение депозитарию. [статья 41, пункт 2, КТОП ООН]

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся полномочные представители, должным образом уполномоченные на то своими правительствами, подписали настоящую Конвенцию.
